Harari Idioms
HARARI - ENGLISH - AMHARIC
Transliterations, Translations and Examples

Professor Abdi-Khalil Edriss

With
Haji Khalil Edriss Abouygn
Gessi Abdulhafiz Mawi

Harar Millennium Edition
BEESI INTERNATIONAL SERIES
HARARI IDIOMS

HARARI – ENGLISH – AMHARIC
Transliterations, Translations and Examples

Professor Abdi-Khalil Edriss

With
Haji Khalil Edriss Abouygn
Gessi Abdulhafiz Mawi

HARAR MILLENNIUM EDITION

International Publishers and Press

The publication of this book has been
sponsored by
Harari People National Regional State
Education and Capacity Building Bureau.

TDP program 2007, Harar
Other books by PROFESSOR ABDI-KHALIL EDRISS

1. Harar: Historical Quality to Treasure within Ethiopian Galaxy and African Universe - 2007
2. A Passport to English Grammar Analysis (with Civic Education in Governance, Democracy, Human Rights, Anti-Corruption and Conflict Resolutions) - 2005/6
3. A Passport to Research Methods (Research Skills Building Approach) - 2002/3
4. The Dynamics of Groundnut Production, Efficiency, and Adoption of Technologies: The Malawi Case - 2003/4
5. The Dynamics of Food Production Systems and Adoption of Technologies in a Village Economy - 2002/3
7. A Passport to English Grammar Analysis and Comprehension (with Life Skills Planning Information and Health Education) - 2000/1

HAWA: Harari Idioms

ISBN 99908 - 902 - 5 - 0 (World excluding North America)
ISBN 978 - 0 - 9732561 - 4 - 7 (Canada)

All copyrights reserved accordance to International Copyright laws. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the author. The publisher and the sponsoring agencies do not accept any responsibility whatsoever for the views expressed herein. Printed in Ethiopia and published simultaneously in Malawi and Canada.

© Abdi-Khalil Edris 2007
Bunda, University of Malawi, P. O. Box 219, Lilongwe, Malawi

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
1. Harar 2-Idioms 3-Ethiopia 4-Africa 5-Anharic
6-Edris 7-Abdi-Khalil

The publication of this book has been subsidized by generous grants from the Harari People National Regional State - Peoples Mobilization, Culture & Social Affair Bureau; and Education & Capacity Building Bureau, Harar, Ethiopia.
Heaven amid heavens,
Full of charming characters;

Alpha in beauty,
Repository of elegance;

Royal city of nobles,
Known for its intrinsic qualities;

Walled city state,
Full of relics of civilization;

Radiant city,
The Mecca of the nation.

The Warm Heart of Ethiopia
With divine hospitalities
Nurturing and Preserving Home Characteristics -

It is the awakening
in the inner depth of the heart
that awakens the realms of appreciation of
own strength and values.
Both ignorance of own cultural values
and the veneer of modern cultural civilization
enslave the mind.
Do not be your own cultural destruction guide.

-Haji Khalil Edriss Abouygn

Ge' Harda Nurzea
Senan'zea, Aadaezaw'wa Deen'zea
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>About the Author</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>Where in the World is Harar? Harar Briefly</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>Harar in History</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>Key to Reading Patterns</td>
<td>xiii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SECTIONS**

1. A – h........................................................................... 1
2. B – n........................................................................... 33
3. E – h........................................................................... 39
4. F – l........................................................................... 65
5. G – t........................................................................... 75
6. H – u/lh................................................................... 81
7. K – h........................................................................... 95
8. L – h........................................................................... 107
9. M – o......................................................................... 111
10. N – t......................................................................... 129
11. O – h......................................................................... 133
12. Q – f......................................................................... 157
13. R – c......................................................................... 171
14. S – h......................................................................... 175
15. T – t......................................................................... 195
16. W – o......................................................................... 199
17. Y – f......................................................................... 203
18. Z – h......................................................................... 207

Further Readings.................................................................. 209
Other Books by the same Author......................................... 212
IN MEMORY OF

Oustad Shekib Abdullahi Omar

A GREAT TEACHER,
AN ICON OF GREAT GENEROSITY, AND
A HARARI HERO WHO FELL IN THE HANDS OF
ADVERSARY FOR HARARI CAUSE AND INTEGRITY
PREFACE

"Language is the amber in which a thousand precious thoughts have been safely embedded and preserved. It has arrested ten thousand lightening flashes of genius, which, unless thus fixed and arrested, might have been as bright, but would have also been as quickly passing and perishing as lightening." In this perhaps we find the secret of the origin of idioms in any language. To quote Logan Smith, "Idioms are like little sparks of life and energy in our speech, they are like those substances called vitamins which make our food nourishing and wholesome; diction deprived of idiom soon becomes tasteless, dull and insipid."

The Harari language abounds in a variety and wealth of idioms for all occasions and for all situations. However, it is a rare reality to find a complete list of written Harari idiomatic expressions with Harari-English-Amharic translations. In this slim book, I have attempted to compile most of the Harari idioms or idiomatic expressions along with their meanings (formal and informal), translations and transliterations obtained through interviews - friends, relatives and acquaintances. Though, the list in this book is not exhaustive, this is the first step. There is an on-going research to list as many Harari idioms as possible in the future, and your contribution is welcome at anytime.

In the first column I have listed the Harari idioms and in the second column I have given the direct or literal translation (in CAPITAL LETTERS), and the correct meaning(s) (in lower italic cases) of the idioms. Examples are also provided for easy of understanding and practice. Keep in mind; I have tried to write the idioms in Latin alphabet for easy reference (alphabetical order), and in Amharic thereafter so that one can pronounce it as close as a native speaker able to pronounce it. This is a
double advantage and it is expanding the horizon to non-Harari audiences, as well.

I would like, especially Hararis in Diaspora to give specially attention to this book to implant the language, and transfer their culture to their children, kin and kith, as well as, to their fellow compatriots. I hope this book will capture the young generation that are found in the remote corners of the world today, in accommodating their needs in the developing their communication skills, as well as, the Harari language widely as possible. It is important to realize that “Language is a solemn thing,” writes Holmes. “It grows out of life—out of its agonies and ecstasies, its wants and its weariness. Every language is a temple in which the soul of those who speak it is enshrined.” It is, therefore, essential that all of us should exert our maximum efforts to keep the Harari language from possible extinction due to the Diaspora. A person with no historical route does have a hollow future! Remember, the Harari language keeps the culture together. Without it, the culture and the tradition can easily disintegrate. Keep the language alive at any cost!

Professor Abdi-Khalil Edriss

April 2007
ACKNOWLEDGEMENTS

Many special thanks go to several people who helped me to come up with this book, which I believe it is the first of its kind in three languages, and without them my dream could have taken longer to be realized. I am extremely grateful to a band of selfless and devoted individuals who made it possible one way or another. To mention few -

1. Haji Khalil Edriss Abouyn, whose inspiration drives my determination and always cultivates my intellect; Active father whose encouragement and positive thinking made everything possible, and shaped my academic life to what it is today. His significant contribution towards translating and providing explanation to some of the Harari Idioms facilitated the maturity and the birth of this book.

2. Gessi Abdulhafiz Mawi (Harari Culture and Sports Bureau), who has significantly contributed to increase the size of this book, and especially his editorial advice, was invaluable to reshape and enhance the quality of the book.

3. President Fuad Ibrahim (former), President Murad Abdullahi (current) of Harari Regional State, and Gessi Marwan Bedri (Former Head of Education Bureau), whose guidance and encouragement had boosted my moral and became the reason for the existence of this book.


5. Kebir Ahmed Zakaria (Assistant Professor, Addis Ababa University), whose intellectual interventions, editorial advice and encouragements have increased the quality of idioms immensely.

-iij-
6. Gisti Huda Hamza, Gisti Nasima Khalil, Gisti Aziza Khalil, Gessi Selah Mahdi and Gessi Selahadin Ibrahim, who made some contributions and relentlessly encouraged me to finalize the hard trip of writing.

7. Gessi Fozi Bekri, Gessi Abdulhakim Mohammed, Gessi Ali Naji, Gessi Khalid Khalil, Gessi Fozi Khalil, Ramadan Khalil and Gisti Maria Khalil, whose moral support, advice and timely information had kept me in focus.

8. Gessi Mohammed Shash and Gessi Zeydan Bekri, officials from Harari Peoples Mobilization, Culture and Social Affairs Bureau, have worked very hard to secure funding for printing and distribution of the book. Without their assistance, this book could have not been mobilized to Hararis and alike around the globe.

9. Though it is difficult to list all those who have contributed directly or indirectly, a number friends, relatives, colleagues and appreciative individuals cannot be forgotten for their moral support. You know who you are, and I say thank you to all of you wholeheartedly.

Professor Abdi-Khalil Edriss
ABOUT THE AUTHOR

Professor Abdi-Khalil Edriss is currently Head/Chair of the Department of Agricultural and Applied Economics, and full Professor of Agricultural Economics (Econometrics & Statistics) at the University of Malawi. Under the auspices of the World University Services of Canada, he was Statistician and Systems Analyst in the Administrative, Planning and Technical Unit of the Southern Africa Development Community (SADC).

Prof. Abdi-Khalil was born in Ethiopia, and after completing his secondary school education at Notre Dame Secondary School in Dire Dawa (Ethiopia), he pursued his tertiary education in Canada. Professor Abdi-Khalil holds dual bachelor degrees (BA,BSc) in Mathematics Sciences and Economics (Lethbridge), and Masters degrees (MSc in Statistics and MA in Economics from Queen’s), as well as, PhD in Economics (PU). In addition, he holds Professional Certificate in Advanced Business and Language Development Studies from International Language Institute, London.

Professor Abdi-Khalil is a recipient of several grants and awards, and recently he was the recipient of Association of Commonwealth Universities (ACU) Quality of Life Awards 2002-3 (London) for innovations and knowledge disseminations in the areas of HIV/AIDS, Youth Programming and food security in developing countries.

He is a prolific writer, editor and author. He has published 10 books and several research articles on
International Research Journals related to agricultural policy, food security, nutrition, environmental and conservation issues, rural credits and food production in subsistence African economies, as well as, in language, communications and curriculum development. He has closely worked with Ministry of Education, Science and Technology in developing textbooks for secondary schools.

Moreover, he has consulted several national and international organizations including National Statistics Office, Ministry of Natural Resources, Ministry of Agriculture and Food Security, Ministry of Health and Ministry of Education in Malawi, as well as, at international level – UNICEF, UNDP, WHO, FAO, GTZ, EU, World Vision International, World University Services of Canada (WUSC), Canadian International Development Agency (CIDA) and World Bank.

Prof. Abdi-Khalil is a member of American Mathematical Society, International Biometry Society, Malawi Statistical Association, Malawi Economics Association and Malawi Copyright Society. He is a founding member and Treasurer of Statistical Association of Malawi. Moreover, he is greatly involved in curricula development and implementation of the Collaborative Masters and PhD Programs in Agricultural, Resource and Applied Economics in Eastern, Central and Southern Africa.
WHERE IN THE WORLD IS HARAR?
Harar Briefly

By
Ahmed Zakaria
Addis Ababa University, Ethiopia

PART I

Harar is located in the south-eastern part of Ethiopia. The old walled city known as Jugol has a population of over thirty thousand. Jugol is pear-shaped and covers an area of 48 hectares with perimeter of about 3500 meter wall. It is the home of the indigenous Harari as well as other peoples living in the area – Oromo, Somali, Argoba and Amhara nowadays. Indeed, people from virtually all corners of Ethiopia may be found in this great walled city.

A lot has been written about the natural beauty of Harar. Fifty one years ago John Buchholzer (1955:101) wrote,

“It doesn’t matter whether you go there when the coffee bushes are in flower and the air is heavy with their strong, bitter scent, or when the ripe fruit of the orange trees glow in the sunlight, it is always lovely in Harar; there is always something blooming, always something being harvested.”

A mountain-top view of Harar reveals a mosaic of diverse scenery. One sees great natural beauty in contrast to the beauty of the human-built environment. The colors are remarkable. Outside the city walls the lush green foliage with meandering streams reminds one of Persian carpets. In contrast, inside the old wall the colors and
shapes primarily whites and gray and a diverse range of geometric shapes of varying size. The hills on which the old city rests is constantly changing organic form, shaped and reshaped by the hands of masons for over a millennium. The houses, mosques, even the two churches, the market places and the narrow streets form the magnificent work of art.

Moving from a macro to a micro view of the city reveals an abundance of aesthetic traditions that echo this beauty. The Harari house reveals a sense of proportion and a mastery of building technology, perfected over the centuries that are both warm and inviting. Inside the house, on the walls of the living room, one is overwhelmed with the balance and color composition of the display of baskets. The colorful dress of Harari women is another dimension of the beautiful aesthetic that permeates Harari life.

What has been the primary driving force behind the development of Harari art?

In short, it stems from the fact that the city has been a point of convergence for a number of major cultural traditions. It is a veritable melting pot. Harar has been the center of trade and learning for a vast region of the Horn of Africa for at least 1000 years. Various crafts and art were introduced by people from different places. These people came near and far, from all directions of the compass, to contribute their knowledge and expertise to the collective culture of Harar. Jewelry, calligraphy, book binding, embroidery, architecture and basketwork are just a few traditions that enrich the aesthetic environment of Harar.

*Adapted from the article, A Harari Art: Basketry through the Eyes of Amina Ismael Sherif by Ahmed Zekaria, Harari Historian and Curator at Addis Ababa University, Addis Ababa, Ethiopia, 1996.*
HARAR IN HISTORY

By
Dr. Elisabeth-Dorothea Hecht
Kyoto University, Japan

PART II

The old town of Harar, called Ge' by the Harari, that is "the city" or "the place," found it in its present shape under Amir Nur (1562-66), who built the town wall for a settlement which had probably existed since the 9th century. Amir Nur is therefore remembered as the founder of the city state and trade center of Harar. This state existed until 1875, when it was occupied for ten years by troops of the Khedive of Egypt.

Amir Nur was the successor of the Imam Muhammed (nick named Ahmed Gragn), who in the 16th century, went out from the Eastern Ethiopian Muslim state of Adal (Harar being then under Adal soverignty) to fight the Christian Empire of Ethiopia in a war which lasted 25 years.

It was eventually ended in the Christians being victorious after a successful battle fought at Lake Tana with the help of Portuguese corps under Cristoal da Gama, and with the help of Portuguese firearms (1543). Even when Amir Nur was in turn victorious over Emperor Atze Claudius in 1559, the situation did not swing round again in favor of the Muslim side as the city state was overtaken by Emperor Menilk in around 1886.

However, both sides, the Christian highlands as well as the Muslim East, had suffered and were so exhausted that it became easy for the Oromo pastoralists from the south to break into the vacuum of devastated and depopulated area (Paulitscke, 1888). Already in April 1559, therefore, Amir Nur had to march against the new
enemy, the Oromo. No doubt, the town wall he built was intended to protect the citizens of Harar, in particular against the Oromo, who in the centuries to come raided the town frequently, engaging in major skirmishes and inflicting heavy casualties outside the gates or forcing the princes to provide them with food and clothing (Paulitschke, 1888:225). During the rule of Abu Bakr (1824-52), Harar was even sacked and occupied by the Oromo (Paulitschke, 1888:227-228).

While Harar gained a reputation as a center of Muslim learning in East Africa, it was first and foremost a prosperous trade center in the 17th and 18th centuries (Burton, 1856:323). Arab merchants settled in the town; and caravan routes secured far-reaching trade contacts from the coast – Yemen, Arabia and India – to the highlands, in particular the provinces of Showa and Arsi (Paulitschke, 1888:260-261).

The City-State and its trade deteriorated markedly in the beginning of the 19th century. Obviously the city became poorer because caravan routes were no longer effectively protected (Paulitschke, 1888: 237), very likely on account of the rule of weak princes. Stitz (1975) outlines the poor state of property of Harari citizens according to Harari sources written in Arabic in the early 19th century; Burton (1856:334-335), who in 1854 had been the first camouflaged European to visit the city – at that time a forbidden city to Christians – reports on the low value of Harari coins. Paulitschke, the second European traveler of the 19th century to reach the town and to give a realistic account of its life, refers to the economic recovery due to measures taken by Egyptian governors since 1875 to protect the caravan trade (Paulitschke, 1888:228, 238-239).

In 1884, the British government recommended to the Khedive in Cairo that he withdrew from distant and expensive outposts in order to cope with his own financial
difficulties at home. Paulitschke was able to observe the preparation taken to transfer the Khedive’s governorate in Harar to the rule of Amir Abdullahi, a descendant of the last Harari dynasty. Amir Abdullahi, however, was unable to defend his small city against the troops of the king of Showa, Menilek, who later became Emperor Menilek II of Ethiopia. In January 1887, after the battle of Challengos, Harar became part of the Ethiopian Empire.

Non-Harari governors of the new Ethiopian province of Hararge, with Harar as the provincial capital, were Ras Mekonnen, a Showan nobleman and a kinsman of Emperor Menilek, and his son, Dejazmach (later Ras) Teferi Mekonnen, better known since 1931 under the name of Emperor Haile Selassie.

With the construction of the Franco-Ethiopian Railway from Djibouti and to Addis Ababa via the new railway station of Dire Dawa (a city about 55 km to the south-west of Harar), Harar – once the center of the caravan trade – became economically paralyzed (Koehn & Waldron, 1975: 22). The establishment of the Military Academy of Ethiopia and the presence of the Ethiopian provincial authorities only serve to postpone the economic and political decline of the City State.

According to Stitz (1975), the Harari own less land outside the walls in the 19th century than in the 20th century, despite the confiscation of land by the Amhara (one of the 82 ethnicities in Ethiopia) conquerors. After the Amhara conquest, however, the Harari were forced to depend more on trade, commerce and crafts to make a living, a tendency which had already begun under Egyptian occupation.

---

2 The battlefield, close to the town of Challengos, West of Harar, where the battle between Emperor Menilek and Amir Abdullahi’s (the last King of state of Harar) troops took place in 1886, and the end of the Harar State marked after this date.

3 Emperor Haile Selassie banned and imprisoned the last of Harari movement known as Khulub in the 1940s.
It was also noted that during the short period of the Italian occupation (1936-41), Harar profited from pro-Islamic policy of the Italian colonial administration and from the personal engagement of the eminent Italian ethiopisant Enrico Cerulli. Ernici Cerulli, who was governor of Harar at the time, had published a number of outstanding works on the history, culture and language of the Harari and Somali. The restoration of the town wall and the construction of the stalls for the sale of meat in the central market, Gidir Magala
t, are testimonies of that epoch.

-Adapted from Elisabeth-Dorothea Hecht’s article — Basket-work of Harar, African Study Monographs (supplementary issue, no. 18, 1992), the Center for African Area Studies, Kyoto University, Japan.

*Big or central market in the city*
KEY TO READING PATTERNS
- Letters and Operational Entries -

Again it is a rare reality to use Latin alphabets to write Harari words and hence there are no formal way of writing the words using consonants and vowels.

For the sake of correctly explaining the Harari idioms and idiomatic expressions, I have attempted to list some Latin letters alongside Ethiopic letters. But, with intellectual intervention by Kebir Ahmed Zakaria of Addis Ababa University, as well as, to avoid confusion among the readers, I have mostly followed Ethiopic alphabet with a bit of modification using Arabic and Urdu orthography reading patterns. This is to show that there are agreements between English and Amharic alphabet of pronunciation. The native Harari speaker can pronounce them. Some closely related letters and their notations are tabulated for easy reference and reading as follows.

Key to Transliteration System

1. The seven sounds of the Ethiopic alphabet, with a bit of modification, are represented as follows –

| 1st  | n   | = Ba |
| 2nd  | n-  | = Bu |
| 3rd  | n-  | = Be |
| 4th  | n   | = Baa|
| 5th  | n   | = Be |
| 6th  | n   | = Bi |
| 7th  | n   | = Bo |

Note – 3rd and 4th sounds are modified
2. Regarding the sixth form in the above list, it must be noted that "i" will be suffixed to the letter only if the letter is vocalized or stressed. Otherwise, it will not be required at all. As a general rule also, the "i" is not required when the sixth form is the last letter of a word.

Examples:

\[\begin{align*}
\sigma\nu\nu\nu\nu C & = \text{Mamhir} \\
\sigma C & = \text{Birr} \\
\nu C & = \text{Biddir}
\end{align*}\]

3. Palatalized sounds are represented as follows:

\[\begin{align*}
\tilde{\eta} & = \text{Sh} \\
\tilde{\theta} & = \text{Ch} \\
\tilde{\gamma} & = \text{Gn} \\
\tilde{\eta} & = \text{Zh} \\
\tilde{\epsilon} & = \text{J} \\
\phi & = \text{Q} \\
\mu & = \text{Tt} \\
\omega & = \text{Tch} \\
\varepsilon / \theta & = \text{Ts}
\end{align*}\]

Following these examples, if a word has more than two or more sounds then the sounds are separated by single quotation marked (‘) so that one should pronounce it correctly. Note that sounds are separated by single quotation mark while words are separated by space.

\[^2\text{Except for "Sh", "Ch", "Zh", "J" and "Q" are modified following Arabic or Urdu orthographies to get the closest pronunciation to Harari sounds.}\]

-xiv-
1

A - ይ/ደ

- AAF DUF
  - WIND MOUTH
    - የምራራው የPhillip
    - የምራራው የPhillip

Mesaal\ Example
Yee aaf duf aboch'wa meshtew atgadalaa.
This rumor-monger has inflicted conflict between husband
and wife.

- አቶ ያለ
  - ኢሱ ያለ
  - ኢሱ ያለ

Mesaal\ Example
Ee aaf jelo khankhe?
Why are you picky today?
<table>
<thead>
<tr>
<th>AAF LAFLAF</th>
<th>MOUTH-LIP</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O Stealing of a talk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O Always mentioning</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Aaf laflafzo azewenta.
All his talks are about her. (Perhaps he is in love)

<table>
<thead>
<tr>
<th>AAF’LE AAF MASA’TTA</th>
<th>GIVING MOUTH TO MOUTH</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O Deeply absorbed in conversation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O Intimate and personal talk</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mesaal\ Example
Resheyu asheqaa'chuw aaf'le aaf asattuma?
Did you see the two lovers were talking intimately?

A A A A A A

A A A A A A

Drum Mouth
Talking in exaggeration
 Idle talk
 Stretch beyond the truth
 Big mouth

Mesaal\ Example
Aaf karabu khankhe ger ousu yamnakhum'mel.
If you talk in exaggeration, people will not believe you.

A A A A A A

A A A A A A

A A A A A A
AAF WANAG

LION MOUTH
- Not powerful
- Lip service
- Unpractical

Mesaal Example
Delage yemaslal, walakeen aaf wanag enta.
He seems hard worker, but he gives a lot of lip service.

AAF ZEL’HETCH

SLIP OF A MOUTH
- Slipping of a tongue
- Error in speaking
- Saying unintentionally

Mesaal Example
Aafzo zelhetch bayew’ma serew aa’tchew.
He revealed the secret unintentionally.

**Ethiopian**
AAF MAB’LAE

MOUTH ITCHING
- Want of telling something not required
- Gossiping

Mesaal/ Example
Azea aafzew yole’hell.
She is fond of gossip.

AAF DUSS

HONEY MOUTH
- Sweet talk
- Offering lip service

Mesaal/ Example
Aaf dussnut’zobe ye’khasha’zaluw aga’gna.
Because of his sweet talks he had obtained what he wanted.
AAF EN'TCHE

WOODEN MOUTH
- Big mouth
- Talkative
- Stubborn

Mesaal \ Example
Eta aaf en'tche bah madlag yetfarakumel.
*It is difficult to work with this stubborn woman.*

AAF MAQE'RAH

MOUTH WATCHING
- Watching other by leaving aside own work
- Idleness

Mesaal \ Example
Delagazow hadagama aaf yeqeh'rezal wala.
*He left his duty and spent his day idly.*

Nebarotzo kulu aaf maqerah enta.
*He life is idleness.*

Gedir ousu yesinizal wej aaf mekerah elbam.
*While adults discuss child should not interfere.*
AAF MAQABA

Example:
Aahad she’em zayalkut aafzo taqaba.
He had been bribed into silence.

Meen tasha’hakh? Tamaj’kut qadew aafzow qaba’a.
What can you do? To win the case, bribe the judge.

MOUTH PAINTING

- Bribing
- Corrupting
- Greasing

- ከፎ መፋዳዊት
  - ከፋ ወንፋንት
  - ትክስ
  - መፋዳዊት

- ጨፎ ፡ ግወን ኪፋ ታፋ ላይ ወንፋንት
- ከፋ ወንፋንት
- ትክስ
- መፋዳዊት
aac qoff

EMPTY MOUTH

- Have nothing to eat
- Hungry
- Famished

Mesaal\ Example
Aldala'khe gerr aaf qofka tenabrakh.
If you do not work, you will remain hungry.

aac

VENOM MOUTH

- Rude
- Acid tongue
- Bad-mannered

Mesaal\ Example
Aaf sume! Ousu ma'baye'na atbo.
You acid tongue! Do not mingle in people's affairs.

aac 
AAF MEGED

TYING THE MOUTH

- Mutter
- Grumbling in an indistinctive voice
- Warned to say nothing

Example
Aaf'ougud ruhzobah yasanal.
He was muttering away to himself.

Huluw zataseckut aaf'zeaw a'gadea.
She was threatened not to speak the truth.

AAF RAZEEN

HEAVY MOUTH

- Mature person
- Talking very thoughtfully
- Fair person
Mesaal\ Example
Delaga es'agalalea aaf razeen khana.
Since he has started working his character matured.

>`\AAS \LIL` \> \AAS \WAN
  \> \LIL
  \> \WAN

>MOUTH WEEDING
  \> Liar or lying
  \> Prevaricating
  \> Making up story

Mesaal\ Example
Yac aaf balachuw reekha?
Have you seen that liar?

Delagazow kulu aaf balachu enta!
All his work is a pack of lies!

>`\HLE \LL`

>`\AAJAM\\Y\LL`
  \> \HLE \LL
  \> \WAN
  \> \AAJAM\\Y\AA

>`\AAM\\WAN`
  \> \HLE \LL
  \> \WAN
  \> \AAJAM\\Y\AA
  \> \WAN
  \> \AAJAM\\Y\AA

- 10 -
AAF MAK’FETT

MOUTH OPENING
- Getting surprised
- Agape
- Amazing
- Astonishing

Example
Aafeaw atkeafat’kha’gnae!
You surprise me!

Hasawach’zea aaf zeenaw atkeafatana.
She surprised us with her talks.

AAF AAF MAM’HATT

MOUTH HITTING
- Treating some body with contempt
- Not allowing a person to talk
- Shutting one’s mouth

Example
Kezabuw aaf aafuw mamhatt enta!
We should feel contempt for a liar!
AAF'BEA ZAYU'TCHO

NOT GETTING OUT OF MOUTH
- Appalling
- Insulting
- Shameful
- Embarrassing
- Ridiculous/Absurd

Mesaal\ Example
Yea aaf'bea zayu’tcho enta! Atat’heabree. 
This is embarrassing! Do not ask.

Aaf’bea zayu’tcho qema atheabera.
He asked for a very ridiculous price.
OUT OF MOUTH
- Changing mind
- Differing

Example:
Aaf wat'tegn.
I have changed my mind.

COOKING STONE
- Three cooking stones
- Exposed to difficulties
- Adversity
- Hardship
- Harsh conditions

Example:
Aaf deeya oon alam ayushana.
Let Allah protect us from hardship.
<table>
<thead>
<tr>
<th>AAF LEA KERATUM EALA</th>
<th>MOUTH HAS NO UPHILL TASK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Without difficulty</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Easy task</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No need of effort</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No shown in practice</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Meesal/Example**
Aaf lea keratum eala. Delag’ma ou’rana.
*Talk is cheap. Show us in practice.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>እንዳ ከራማ እላ</th>
<th>እንዳ ከራማ እላ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Meesal/Example**
Aaf lea keratum eala. Delag’ma ou’rana.
*Talk is cheap. Show us in practice.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>AAF MABO’A</th>
<th>GETTING INTO THE MOUTH</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Talk of the town</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scandal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indignation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Disgraceful</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Meesal/Example**
Aabo’ch zeab bah tagadaltee’gear ou’suae aaf tubu’at.
*If she fights with her husband she will be disgraced.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>ወስ መለት</th>
<th>ወስ መለት</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እንዳ ከራማ እላ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>የላል የላል</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### AAF MESAB

**PUTTING IN THE MOUTH**
- Make it known
- Disclosing
- Revealing

**Example**
Zayatkheesh senanuw waldach aaf’zeyu atasbee.  
*Don’t make unimportant matters known to the kids.*

### AAF MADREQ

**DRYING OF THE MOUTH**
- Scary
- Frightening
- Sudden fear
- Blood curdling

**Example**
Ttabazo aafkhaw adaraqekh.  
*His noise has frightened you.*
허 도주

МАВИЯН.

©На да-ооъ хреде

©На да-ооъ хреде

ø AF’WA EJEE

MOUTH AND HAND

Food
Something edible

میاسال Example
Delagazow zehadagalea baytee aaf’wa e’jce belayy hal.
Since he has left his job, he is without food.

ø AF’WA OUF ASHA

MADE MOUTH AND NOSE

In the right direction after some difficulties
Impediments have been removed

میاسال Example
Delagazo akha aaf’wa ouf asha.
His work is in the right direction now.
AAF ZALEA’LA

HAS NO MOUTH
- Dumb
- Unable to speak

Mesaal Example
Aaf zalela’bea tawalada.
He was born dumb.

AARAT MULUG

SLIP OF A TONGUE
- Speaking unintentionally
- Accidentally talking
- Involuntarily speaking

Mesaal Example
Aaratzo mulug bayeawma serezeeyuw a’TCHA.
He unintentionally revealed their secret.
AASHEAY AASHEAY

Meesaal\ Example
Aazo aasheay aasheay enta.
He is unreliable person.

AAWZO ZEEMOTA’BEAW

Meesaal\ example
Garr feezbea raga; aawzo zeemota’beaw yeemaslal.
The house looks very old. It looks like it has no owner.
> እወለ የላጋው

- እስከ የሚለየት
- የእስከ የሚለየት ምቃ
- የእስከ ምቃ

> ይህ መጠን በ፣ እወለ የላጋው ያመልክ

- ይህ ያሚለየት እወለ የላጋው ያመልክ
- ይህ ያለይ እወለ የላጋው ያመልክ

AFARR FUJUJ

SOIL FINISHED
- Becoming miserable
- Bankrupt
- Insolvent

Mesaal Example
Afarr fujuj ashta.
He became miserable.

> እር ግ-ቁ-

- እር ግ-ቁ-
- እር ግ-ቁ-

EATING SOIL
- Dying
- Becoming miserable
- Bankrupt
- Broke

Mesaal Example
Azea neebarot’zow afarr atbea’lataa.
She made his life miserable.
### Harari Idioms - Afarr Melbas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idiom</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AFARR MELBAS</td>
<td>Wearing soil</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Buried</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Passed away</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deceased</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Mesala\ Example

Zel'waqee afarr labasa.  
*He passed away untimely.*

#### Mesala\ Example

Gezmanzo kulu afarr labasa.  
*All his wishes were buried.*

### Harari Idioms - Afann

<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idiom</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
</table>

#### Sidab Yenqan

Afa raayi kulu afarr.  
*Passed away untimely.*

#### Sidab Yenqan

Afa raayi kulu afarr.  
*Passed away untimely.*
AFARR MAHFESS

SCOOPING SOIL

- Unfulfilled
- Get nothing
- Displeased
- Disgruntled

Example

Darsi geezmanzo afarr hafesaa.
His education wishes were unfulfilled.

AFARR QEBQEB MOSHA

DROPPING OF SOIL FROM THE ROOF

- Very much annoyed
- Sizzled with anger
- Screaming loudly out of frustration

Example

Mischeen zeenasatelea aawzea afarr qebqeb aasha.
Because she married a poor man, her father was sizzled with anger.

Example
<table>
<thead>
<tr>
<th>AFARR WANAG</th>
<th>LION OF SOIL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Idle person</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lazy bones</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unwilling to work</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lethargic</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Azo afarr wanag enta. 
He is a lazy person.

Afarr wanagnet hangulaw yashakh’tal. 
*Idleness makes the mind rusty.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>ኢልተር መጋኝ</th>
<th>ከእልወስ እያኩል</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እኔ:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ከእልቅ:</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>AFARRA QATTER MAKH’NA</th>
<th>BEING SOIL AND SHORT LIVED</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Treating somebody like dirt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Severely hurt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Being impaired</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Delaga’zeabea afarra qatter khanti. 
*Because of her work, she was treated badly.*
AHLEE MASEMA

ANNOUNCING TO RELATIVES

- Publicizing agony
- Disclosing displeasure to all

Example

Kafieczow ahlee’lea asea’ma’a.

He told his disappointment to his relatives.

AHLEE’BEA MESKA

RUNNING AWAY FROM RELATIVES

- Run away from home
- Disengaging from family matters
Messal\ Example  

Herarr’bea ahleebea sekaa.
In anger, he distant himself from his family.

AHLEE’BEA MAWTTA

GETTING OUT FROM RELATIVES

- Deviating from family
- Alienating from family
- Cutting of family relations

Mesaal\ Example
Aawzo merass sabab’bea ahleebea wataa.
Because of his father’s will, he was alienated from family.

- ALON"

\n
\n
**ANGATT HAF MOSHAA**

**RAISING UP THE NECK**
- Recovering from illness
- Getting better after long illness

**Mesaal\ Example**
Angatzow akha’tagn haf asha.
Recently he has recovered from illness.

| አንጂት ከፋሽል | አንጂት ከፋሽል
| --- | --- |
| o ወጋ ምጋ | o በጋ ምጋ
| o ወጋ | o ከጋ

**ANQAT MATHQOTCHA**

**CUTTING THE NECK**
- Suffer a severe or a fatal blow
- Pushing around
- Dying
- Have a painful experience

**Mesaal\ Example**
Angateaw etqe’tchakh belayy esttu’meakh.
I would rather die than give it away.

| አንጂት ከፋሽል | አንጂት ከፋሽል
| --- | --- |
| o ወጋ ምጋ | o በጋ ምጋ
| o ወጋ | o ከጋ
**Angatt Mesbar**

Breaking the neck
- Panic
- Afraid of somebody
- Frighten

Mesaa\ Example
Tujuwe misanantea angatt’khow atseebarr.
Do not be afraid of talking to a rich man.

**Angatt Magoder**

Elongating the neck
- Bragging
- Nose high in the air
- Supercilious
- Boasting

Mesaa\ Example
Qachtee neebarotzo’bec angattzow aagodara.
He bragged because of his life abroad.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idioms</th>
<th>Things of the Neck</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ANAGATT MAHAWA</strong></td>
<td><strong>THINGS OF THE NECK</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>o Necklaces</td>
<td>o Trinkets</td>
</tr>
<tr>
<td>o Jewels</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Mesael Example**

Aruzit angatt mahawa'ch zea bee hazow reekhe?
*Have you seen the numerous necklaces of the bride?*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ያሱነት መብጋ</td>
<td>ልጭት ብምት</td>
</tr>
<tr>
<td>ያሱንት ብምት</td>
<td>በምት ብጭት</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idioms</th>
<th>Long Tongue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>AARAT GUDOOR</strong></td>
<td><strong>LONG TONGUE</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>o Ill-mannered</td>
<td>o Impolite person</td>
</tr>
<tr>
<td>o Loutish</td>
<td>o Rough</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Mesael Example**

Gedeer ousu'entakh, melea aarat gudoor khankhee?
*You are mature person, why are you become impolite?*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ያሱነት መብጋ</td>
<td>ቫእአም ያህበት</td>
</tr>
<tr>
<td>ያሱንት ብምት</td>
<td>ቫእአም ያህበት</td>
</tr>
<tr>
<td>ያሱንት ቬምት</td>
<td>ቫእአም ያህበት</td>
</tr>
<tr>
<td>Harari Idioms</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **AARAT SEBAH**  | **FAT TONGUE**  
|  
| Mesaa\ Example  |  
| "Aarat sebahnut al’besalot’netuw yaral. Rudeness shows immaturity."  |  
|  
| **AARAT MESHAH**  | **KNIFE TONGUE**  
|  
| Mesaa\ Example  |  
| "Scott’khalca baytee, aarat meshah ousueba rohqee. For your own peace of mind, avoid malicious person."  |
AT'LAHDEE

CONNECTOR

- Trouble-maker
- Menace
- Agitator
- Firebrand
- Rabble-rouser

Mesaal Example
Azo toyabea atlahdee enta.
In the neighborhood, he is troublemaker.

ATT ZALA OSU

PERSON WITH BONES

- Reliable person
- Person of his words
- Dependable
- Trustworthy

Mesaal Example
Afocha aeqad att zala ousu makhna halba.
A community leader must be a reliable person.
**AT'LAHDEE**

- **CONNECTOR**
  - Trouble-maker
  - Menace
  - Agitator
  - Firebrand
  - Rabble-rouser

*Meesaal\ Example*

Azo toyabea atlahdee enta.
*In the neighborhood, he is troublemaker.*

**ATT ZALA OSU**

- **PERSON WITH BONES**
  - Reliable person
  - Person of his words
  - Dependable
  - Trustworthy

*Meesaal\ Example*

Afoch'a aeqad att zala osu makhna halba.
*A community leader must be a reliable person.*
ATT MESBARR

Bone Breaking

- Hurting
- Offending
- Felonious

Mesaal Example
Aaboche'zeaw att yeesabreezal seenanach ase'a'nanta.
She said offensive things to her husband.

DID YOU KNOW.....
The State of Harar was founded in 9th century.
B - Ω

BATT'BEA MAQRA

REMAINING FLATTENED
- Failing
- With no result
- Unsuccessful
- Being humiliated

Example
Deedee'nutzobea batt'bea qara.
Because of his arrogance he was humiliated.

BAZA BAZA MAKHNA

BEING CONFUSED
- Being puzzled
- Being shocked
- Getting old

Example
Zeekhasara'lea baz baz khana.
Because he has lost his wealth he is confused.
BELAH EIN

SHARP EYE

- Active
- Energetic
- Dynamic

Example
Belah einutea'bea delaga'zeabea caqad entea.
Since she is active she is ahead in her work.

BERED EIN

COLD EYE

- Serious
- Look with anger

Example
Berad enzobea heyjia'gn.
He looked at me seriously.
BERED OUKHAT

COLD FOOD
- Peaceful life
- Live in low profile
- Quiet life

Example
Baw meen baya, “Allah bah etgadalee’bea bered oukhat mablaa yemajal.”

The rich man said, “I rather live peacefully than in contempt of Allah.”

BUCHEE KARSEE

STOMACH OF A DOG
- Very generous person
- Very kind individual
Mesaal\ Example
Aazeeyach buchee karseenut zee’yubea; lajeeyach’bah hangur waa garzeeyuww tasa’adu.
Because of their generosity they shared their foods and houses with the refugees.

> እር እር
  መስ-
  መ-
  ወ-

> BUCHEE TTULU
  WOUND OF A DOG
  o Easily healing wound
  o Minor injury
  o Curative wound

Mesaal\ Example
Hakim zayeaw, “Atferr, eta buchee ttulu’entea, fattan’bea tahawakh.”
The Physician said, “Do not be scared, this is minor injury. You will recover soon.”

> ው- ው-
  ው-
  ው-

36
### BUQ’BEA SHAHAT
**MATEA’SHA**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>FORCING TO PISS</td>
</tr>
<tr>
<td>IN A BAMBOO</td>
</tr>
<tr>
<td>• Bothering</td>
</tr>
<tr>
<td>• Forcing</td>
</tr>
<tr>
<td>• Subjugating</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**
Bulul amalach’zow yahagdee’kut, aawzo buqbea shahat atea’sho.
*His father forced him to overcome his bad habits.*

### BURUJ MANSAE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TAKING THE</td>
</tr>
<tr>
<td>HOROSCOPE OUT</td>
</tr>
<tr>
<td>• Frightening</td>
</tr>
<tr>
<td>• Terrifying</td>
</tr>
<tr>
<td>• Petrifying</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**
Buru’j zow tanasa’a.
*He is terrified.*
The independent State of Harar was governed by its own 76 Kings (Amirs) from 9th century to 19th century (1887).
3

E - እ

➤ EA’LA MABO’AA  ENTERING INTO A DITCH OR A HOLE
  o Beaten up severely
  o Badly hurt

Mesaal\ Example
  Ea’la bo’abeaw.
  He was beaten up severely.

➤ እሎ የበከ ያሆኑ
  የብርነት መስት መስም
  o ከነት መስም
  o በሆኑ መስም

➤ E’BEA MEWRAR  CONQUERED BY TEARS
  o On the verge of crying
  o About to scream
  o Filled with tears

Mesaal\ Example
  Matmajazow zaqa’sa e’bea wera’reaw.
  His eyes were filled with tears when he knew he was about to lose.
> \textit{EHAYEC} \hspace{5cm} \textit{EHAYEC}

o \textit{EHAYEC}

o \textit{EHAYEC}

\textit{EEMAXA\textit{OMA}}

\textit{OMA} \textit{OMA} \textit{OMA} \textit{OMA}

\textit{OMA} \textit{OMA}

> \textit{EES BAYTEE} \hspace{5cm} \textbf{SAYING OOH}

o \textit{Cursing}

o \textit{Agonizing}

o \textit{Unbearable}

o \textit{Excruciating}

o \textit{Painful}

Mesaal\ Example
Eeh bayaa.
He cursed.

> \textit{EHAYEC} \hspace{5cm} \textbf{FLICKERING OF}

\textit{THE SUN}

o \textit{Sun set}

o \textit{Dusk}

o \textit{Getting dark}

Mesaal\ Example
Eer berber batee.
The sun is setting.
E’GEAR GEY AHLEE
THE FOOT’S RELATIVES
Mother’s relatives

Mesaal/Example
Ann bajeeh e’gear gey ahlee halagn.
I have lots of relatives on my mother side.

E’GEAR MAT’AGAD
TYING THE LEGS
Not permitted to do things
Grounded
Not allowed
High and dry

Mesaal/Example
Aadell’geezo delaga zayeagleek’khut e’gear zow agadeaw.
His boss did not allow him to start working.
E’GEAR MOTCHA

Mesaal Example
Leeje e’gear acha.
The kid has started wandering off.

E’JEE MAH

KISSING A HAND

TAKING OUT THE LEG
- Loitering
- Going around aimlessly
- Wandering

- Begging
- Asking favor
- Subordinating
- Seeking help
Example

Delagazow zayqebatt’lea e’jee zeeyuw mah yelzal yenbral.

He makes himself subordinat to them not to lose his job.

E’JEE MASTTA

GIVING HANDS

- Being convinced
- Yielding
- Giving in

Example

Gadadousu leehim’bea e’jee yeesttu’mel.

A stubborn person cannot be convinced easily.

E’JEE MAG’GNAA

THROWING HANDS

- Refusing
- Not accepting
- Rejecting
Example
Weggert yasho’le a zeedeju ragachuw e’jee zeeyuw ga’gneeyu.
He refused the elders who came to reconcile him.

E’JEE MARGA’GEBB
RETURNING HANDS
o Returning favor
o Render

Example
E’jee zeaw margagab halbagn.
I should return her favour.

E’JEE MAHEY’JA
LOOKING AT HANDS
o Begging
o Wanting badly of something
o Asking favor
Mesaal\ Example
Delaga ealam; osus e’jee yeechejee’bea hal.
*Since he has no job he is asking for help.*

> ወረ ድምobble

øøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøø
Example
Delagazow yedalgeebeam cal. Azo e’jee razeen enta.
*He is not doing his job. He is a lazy fellow.*

**E’JEE FUTUH**

**UNTIED HAND**
- Generous person
- Very kind individual
- Charitable
- Giving

Example
Yateemachuw bajeh’gear gargara yashal, e’jee futuuh enta.
*He very much helps the orphans; he is a very generous person.*

**E’JEE KHADUW MO’TCHA**

**HAND REMOVING**
- Withdrawing
- Setting oneself free
- Not participating
Mesaal\ Example
Yeehajaa' bea e'jeew atch'khu.
I have withdrawn my case from this case.

> እወ ይኋ ያወ ምዝል
  እወ ይኋ ያወ ምዝል
    መሔግ እወ
    እና ይኋ ያወ ምዝል

SMELLING OF HANDS
  o Boring
  o Stinking
  o Disgusting
  o Bad smell(of food)

Mesaal\ Example
Matgadal'zeyu gudoor waq'teeleanta; akhatagear e'jee e'jee bayaa.
They were quarreling for quite sometime. It is really disgusting now.

Hangur e'jee e'jee bayaa.
The food smells bad.
E’JEE QOF MOKHNA

BEING EMPTY HAND

- Becoming poor
- Empty pocket
- Being deprived

Mesaal\ Example
Delaga almadlag’zobea e’jeezo qof khana.

Because he had not worked he became poor.

E’JEE LEA E’JEE

METLAHAD

GRABBING OF HANDS

- Collaborating
- Hand in hand
- Working together

Mesaal\ Example
Delaga’zeeyuwn male’a’qalea e’jee lea e’jee talahadu.

They collaborated to enhance their business.
>E'JEE HÁ'TCHER

SHORT HAND
- Very poor person
- Destitute individual
- On breadline
- Impoverished

Example:
E'jée há'tcher'net habarnet altam; zeqq bayoma dalago'ger huluf zayalba sabab ealum.
Being destitute is not a curse; there is no reason not to get out of it if one works very hard.

>E'JEE HARIR

SILK HAND
- A thief
- A pickpocket

Example:
Magala zeharkhee saa; e'jée harirach'bea taqea'rah.
When you go to the market beware of pickpocketees.
E’JEE’BEA MA’LEATTA

WALKING BY HAND
- Bribing
- Corrupting
- Venality

Mesaal\ Example
Tcha’rataw e’jeebea lea’ttuma amaju.
They have won the bid through bribing.

E’JEEWA OURUS MOSHA

MAKING HAND AND HEAD
- Greeting of elderly personalities
- Showing respect
- Reverence

Mesaal\ Example
Aada zenabea ragach’bah zetrafhe saa e’jewa ourus mosha halbak.
In our tradition when you meet elderly persons, you should kiss their hands (in and out to show respect).

50
<table>
<thead>
<tr>
<th>E'jee Ttabeq</th>
<th>Fisted Hand</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Miser</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Greedy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Selfish</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal/Example
Azo aaw wa ayzoleam e'jee ttabeq enta.
He is even selfish towards his parents.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Er Men's'cha</th>
<th>Drinking the Sun</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Getting hurt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Severely injured</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harmed</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Example
Err sa’cheaw.
*He got badly hurt.*

**ERR MASBAR**

Mesaal\ Example
Err masbar’bea c’dejakh.
*I will come late afternoon.*

**ERR MAMO’QA**

sitting in the sun

- Relaxing
- Complete harmony
Mesaal\ Example
Delaga efarkumeakh; err yamoqa'gn baya.
*He said, "I cannot work. I am comfortably resting."*

Err yamoqakh!
*Take it easy! (Relax!)*

> እCENT መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መም“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መማ“, መMargins

ERR’BEA E’JEE MORAD
PUTTING HAND ON THE SUN
- Concealing something visible
- Hiding the obvious
- Open secret

Mesaal\ Example
Matfatah’zcaw mashe’a’maq khashtee; yekh err’bea e’jee moradamalta?
*She tried to hide that she is divorced. Is this an open secret?*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Amharic Idiom</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ኢናን መቅለያ</td>
<td>E’NA OUZUN ZALEA’LA</td>
</tr>
<tr>
<td>ኢናን መቅለያ እንደ ከሳው</td>
<td>HAVING NO EYE AND EAR</td>
</tr>
<tr>
<td>የደበና የጆበ ያለ</td>
<td>Stubborn</td>
</tr>
<tr>
<td>የደበና የጆበ ያለ ይደበና የጆበ ያለ</td>
<td>Difficult person to deal with</td>
</tr>
<tr>
<td>የደበና የጆበ ያለ</td>
<td>Inflexible</td>
</tr>
<tr>
<td>የደበና የጆበ ያለ</td>
<td>Mulish</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example:**

Ousu see’nan ye’samunail; e’na ouzun ea’lam.
*He doesn’t listen to anyone; he is damn stubborn*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Amharic Idiom</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እን ዓለ ከሳው</td>
<td>ENN BELAH</td>
</tr>
<tr>
<td>እን ዓለ ከሳው</td>
<td>SHARP EYE</td>
</tr>
<tr>
<td>የመጋገር መጋገር ያለ</td>
<td>Active</td>
</tr>
<tr>
<td>የመጋገር መጋገር ያለ</td>
<td>Alert</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Example
Delaga’zoba’ feezbea enn belah enta.
He is very sharp at work.

ENN’BEA MABO’AA
ENTERING THE EYES

Yaqen! Enn’bea tubuza’teen’tea!
Certainly, she is adorable!
ENN MOSHA

APPLYING THE EYES

- Craving for something or somebody
- Looking at something with envy eyes
- Wanting somebody's thing

Example
Qumsa'zeabea enn enn ashea.
He craved for her beauty.

Enn enn yashoza aboch halea.
She has an enviable husband.

ENN MARGAGAB

RETURNING THE EYE

- Reconsidering
- Paying attention
Mesaal\ Example
O'fee oush'lama khuntee'zolea enn argab'geela.
Just forgive him and reconsider his situation.

 nga መከላዎች
  መስፋ ምክከር
  ያሸፋ ምክከር
  ያሸፋ ምክከር

rangle የስማማል

 nga እንኳስ ከራቀስ እን እርስላል

ENN MELHAD

CATCHING THE EYE
  o Hiding
  o Concealing
  o Deceiving
  o Covering up

Mesaal\ Example
E'neaaw at'lahadagn; huluw eam'dagn.
Do not hide it from me; just tell me the truth.

rangle የስማማል

 nga እንኳስ ከራቀስ እን እርስላል

Ongi እንኳስ ከራቀስ እን እርስላል

げるንት ከነኝ ምሱን

ምስት ከነኝ ምሱን

- 57 -
ENN MASBARR

BREAKING THE EYE
- Afraid of
- Being terrified
- Being scared
- Becoming shy

Mesaal\ Example
Ahadum ealum enn khaw tee’sabrea’bazakh sebab;
he’tch’nakhaw eam’dec!
Nothing to be afraid of; tell your disappointment!

ŋən

ENN MAHSHA

MASSAGING THE EYE
- Shyness
- Bashfulness
- Interoversion

Mesaal\ Example
Enn’zeaw teehshash’zatt fergee’tch batee’la.
She gave him a shy smile.

ŋən
ENN MACHEA’HA  EYE SPREADING  
- Quickly looking at something  
- Looking around

Mesaal\ Example
Belechu garbea enn’zow bajeeh yeeche’henar.
*At the wedding he was looking around a lot.*

ENN MEQBUUT  LOSING THE EYE  
- Losing sights  
- Being blind

Mesaal\ Example
Harbebea beto ennzow qabatta.
*He lost his left eye in the war.*
> ENN MAQOFEL

CLOSING THE EYE
- Turn a blind eye
- Ignore
- Pretend not to reveal

Example
Abzah'ger ayach waldach'zeeyu khatta'bea enn zeeyuw yaquflalu.
*Most of the time mothers turn blind eye to the faults of their children.*

> ሁ. ከፋፋል

כנע
- የለወተናል
- ከሎቷም
- ከሎ

> ENN TCHE'GAR MASHEA'LAD

SHAVING EYE LASHES
- Shamelessly immoral
- Being undisciplined
- Impolite
- Discourteous
- Bad-mannered

Example
Enn tche'garzeaw zeeshea'ladte.
*She is shamelessly immoral.*
E’NUW MAMHATT

STRIKING THE EYE
- Quick look
- Sneaking
- Eye catching
- Taking attention

Mesaal\ Example
Luko qamzea enn’caw maha’teagn.
Her attractive body has caught my eyes.

E’RAZ MAG’GNA

THROWING OF CLOTHES
- Insanity
- Losing one’s mind
- Mentally ill
- Becoming lunatic
- Being demented
Meesaal\ Example
Emteehan’beca zodaqa’lea e’razow ga’gna.
Since he had failed the examination he lost his mind.

➢ እ.ቁ.ወ ወመጆ

- ወመጆ
- ሥለ ብወክር

➢ እ.ሮ.ወ ወመጆ

- ወመጆ
- ወመጆ

➢ ናወስ በጆጢ

- ናወስ በጆጢ
- ናወስ በጆጢ

➢ በጆጢ በጆጢ

- ናወስ በጆጢ
- ናወስ በጆጢ

➢ E’SAT MAKH’NA

BECOMING FIRE
- Getting very angry
- Fuming
- Flaming with anger

Meesaal\ Example
E’sat khana.
He got very angry.

➢ እ.ቁ.ወ ወመጆ

- ወመጆ
- ወመጆ

➢ ናወስ በጆጢ

- ናወስ በጆጢ
- ናወስ በጆጢ

➢ E’SAT MALHAD

CATCHING FIRE
- Swearing in favor
- Witnessing in support

Meesaal\ Example
E’sat elahdakh, ahadum alashteem.
I swear she had done nothing.
E'SAT MAG'FARR

SENDING FIRE

- Causing fight
- Feeling hungry
- Starving
- Ravenous

Mesaal\ Example

E’sat gafara’beaw.
He was very hungry.

Ma’bayena zeeyubea e’sat gafara’beayu.
He made them fight among themselves.

E'SAT MABO’AA

ENTERING FIRE

- Being in trouble
- Experiencing difficulties
- Getting into a mess
Mesael\ Example
E’sat’bea bo’aa.
*He is in trouble.*

> እንት መንባ

○ መንፋር
○ መንፋር እንክኖ

> ምወል ዓፋል

THROWING INTO THE FIRE
○ Putting somebody in trouble
○ Leaving somebody in awkward situation

Mesael\ Example
Qec’gnat’bea maregn zow e’satbea ga’gneaw.
*Because of jealousy he has put his friend in trouble.*

> እንት መንባ

○ እንፋር መንፋር
○ መንፋር እንክኖ

> እንት መንባ

DID YOU KNOW......

Harar lost its soverginty after 'Challengo war', a war between Amir Abdulahi and Ase Menilik, who annexed the State of Harar to be part of the Ethiopian Empire in 1887.
<table>
<thead>
<tr>
<th>FEET KHADUW SUTTEE</th>
<th>MAKING THE FACE LOOK LIKE A BITTER LEAF</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MATMEASAL</td>
<td>o Looking very serious</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Stone face</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Grim face</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Unsmiling face</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Melea feetzow suttee atmea’saleaw?
*Why is he looking grim?*

> የሽን ከጋለČv ሰበር መትርሸል

> የሽን ከጋለČv ሰበር መትርሸል

> የሽን ከጋለČv ሰበር መትርሸል

> የሽን ከጋለČv ሰበር መትርሸል

> የሽን ከጋለČv ሰበር መትርሸል

<table>
<thead>
<tr>
<th>FEET MAHEA’JA</th>
<th>LOOKING AT THE FACE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>o Favoring</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Nepotism</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mesaal\ Example
Delagaw zaga’gneaw ferakot’zobeam alta; feet maheaja’beanta.
He has found the job not because of his merit but through nepotism.

FEET MAKFACHA
FACE OPENER
Mesaal\ Example
Meeheez malaq aruzit’leaa feet makfach sattea.
The best man has given the first gift to the bride.
<table>
<thead>
<tr>
<th>FEET MAWKHAB</th>
<th>BUYING A FACE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Begging</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Giving gifts to obtain what one wants</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pleading for help</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaa\ Example
Khatta'zow mashea'maqlea feet mawkhab'lea yeegeb'tal.  
He is trying to beg in order to hide his mistake.

<table>
<thead>
<tr>
<th>FACE KNOTTING</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Unsmiling</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Being unfriendly</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In hospitable</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hostile</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaa\ Example
Ousu'bea feet atqatt'ree!  
Do not be unfriendly to people!
FEET KUFUT

Mesaal\ Example
Fcez'bea feet kufut qahat entea.
She is very cheerful lady.

OPEN FACE
- Cheerful
- Smiling
- Lively
- Jovial

FEET ZA’LEA

Mesaal\ Example
Mareegn, hojee meen zemasala feet zalea qahat reku!
My friend, today I have seen very beautiful lady!

SHE HAS A FACE
- Beautiful
- Pretty
- Attractive lady
- Cute
- Appealing
<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idioms</th>
<th>English Translations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>FEET’BEA MALEA’TTA</td>
<td>WALKING IN ACCORDANCE TO THE FACE</td>
</tr>
<tr>
<td>o Obtaining in a friendly way</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Agreeing to a demand</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Go according the situation</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**
Feet zo’bea malea’talea gebtee.
*Try to agree according to his demand.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fufu</th>
<th>English Translations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ላት</td>
<td>Searching the rear end</td>
</tr>
<tr>
<td>o Investigating</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Examining thoroughly</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Instigating</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mesaal Example

Fudee forhew reekha?
Did you see that instigator?

Melea fudee forhe tukhunakh?
Why are bothersome?

> 4.8. €GL

> FUDEE MATT’LAQ

Mesaal Example

Fudee matt’laq hangula almaleaqalca asttan’ta.
Despising people is a sign of immaturity.

> 4.8. ḍoṭaṭaṭ
<table>
<thead>
<tr>
<th>FUDEE MO'TCHA</th>
<th>ENLARGING BUTTOCK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Well-to-do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Becoming rich</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Being wealthy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Becoming affluent</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prosperous</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Meesaal\ Example**

Ha'tcher waqtee'bea fudee atcha.
*Within a short period of time he became rich.*

|G. G. A\ G\ A| \( የተሸፈ መጋን ሰጋ ይሆど የከላተሱ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይሆど የጋራ ይ_btn
> FUDEE MASEA’HAQ

SMILING BUTTOCK
- Very happy
- Ecstatic
- In high spirits
- Pleased
- Joyful

Mesaal\Example
Ahlach’zow gudoor waqtee bea’hair’lea marazobea fudee’zow seahaqa.
He was so joyful to see his relatives after a long time.

> FUDEE NUDUL

BUTTOCK HOLE (of pant/trouser)
- Poor
- Destitute
- Deprived
- Underprivileged
Mesel\ Example
Fudee nudulnat’lea ougazo mean’enta? Aldalagee’net.
What is the road to poverty? Idleness.

> ለወ ገልላ

BARE ASS
- Destitute
- Very poor
- Needy
- On the breadline

Mesel\ Example
Azo fudee qof ourus gulub enta.
He is poor but boastful.

> ለወ ገልላ

BECOME ASS AND POISON
- Complicating matters
- Making situations difficult
Mesaah\ Example

Delaga fudee wa sumee kha’na.
The job has become complicated.

DID YOU KNOW .......
At Chalengo battle over 3000 Harari soldiers were killed and 700 newly wed couples vanished while defending the State of Harar.
In commemoration of the demised newly married couples, there is a cloth named after them called ‘Sati baqla’, meaning ‘seven hundred’ that bridegrooms ought to wear at culturally correct Harari weddings ever since.
5

G - ጥ

- GADU MAKH'RA

  - Digging hole
    o Sinister
    o Devilish act
    o Making trouble
    o Malicious deeds

  Example
  Ou'sulea gadu zekhara ruhzolea ttuluq yelbahal.
  He who does devilish things to people, the devilish act will return to the wicked himself.

- GAFF KHANA

  - Became pieces
    o Dirt-cheap
    o Rock-bottom prices

  Example
  Ma'hawa qee'ma'zo gaff khana.
  The goods are dirt-cheap now.
>Gahan Gah

GIGANTIC
- Oversize
- Massive
- Gargantuan
- Extremely large
- Foolish
- Bully

Mesaal\Example
Madrasa’beca gahan gah atkhun.
Do not be bully at school.

>Geha Yeh

- Yeha ከሱ
- Yeha ከሱ
- Yeha ከሱ
- Yeha ከሱ

Galata Mag’bae

ENTERING FAVOR
- Thankfulness
- Gratefulness
- Showing gratitude
Mesaa\Example
Afeit'zolea Allah’lea galata agabaa.
*He thanked Allah for his healthiness.*

> ወበት መበለብ

굴ጋ መበለብ

_estado_


GALATA QALEEL

ะالة กระบวน

 WEIGHTLESSNESS OF FAVOUR

- Unthankfulness
- Unappreciative
- Showing no gratitude
- Ungrateful

Mesaa\Example
Gergara zashukh’lea galata qaleel atkhun.
*Do not be ungrateful for those who helped you.*

> ውጤ ዝኔል

ጤ ዝነፈስ

_estado_


GAR GARR

ስር ደር

 STRAW HOUSE

- Ghost house
- Deserted place
- Shadowy
Mesaal\Example
Khulu she’ebeam baad gar garzeat qara.
In all aspect the city looks a ghost town.

\textbf{GARR’GORA MAKHNA} BECOMING TIGER
\begin{itemize}
  \item Very angry
  \item Annoyed
  \item Outraged
  \item Irritated
\end{itemize}

Mesaal\Example
Garr’gora khana.
He is annoyed.
<table>
<thead>
<tr>
<th>GARR HUDUG MALEA’TTA</th>
<th>LEAVING THE HOUSE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Depart</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Head off.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Go away</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Split</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\Example
Garr hudug entea.
She has split from her husband.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GARR WALAD</th>
<th>BORN OUT OF BEDLOCK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Illegitimate child</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Not legal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Born hiddenly</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\Example
Garr walad enta.
He is an illegitimate child.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GARR HLA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\Example
Garr hla enta.
He is a bastard.
GENGORA MEKH’NA

Mesaal\Example
Gengora khana.
He is annoyed.

BECOMING TIGER

- Very angry
- Annoyed
- Outraged
- Irritated

\begin{quote}
DID YOU KNOW ........
The Great Wall (Jugal) around the core of Harar is about 3500 meters long and was constructed for defensive purposes by Amir Nur between 1549 and 1553. There were five gates that used to be closed at dusk and opened at dawn.
\end{quote}
6

H – ይ/ስ

➢ HANGUR MAQOFAL

SHUTTING THE FOOD PIPE
- Ill-will
- Jealousy
- Blocking somebody from achieving something

Example
Delaga’zobea hangur ataqofleabaa.
Do not feel jealous at his work.

➢ የከና እቅላ

- እቁስ እቅላ
- ይስና እቅላ
- ከር እቁስ

- እቁስ እቅላ

- እቁስ እቅላ

- ከር እቁስ

➢ HABU ZALA

PERSON WITH BONE MARROW
- Reliable person
- A person of his/her words
- Dependable
<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>HABU MABORAD</th>
<th>FINISHING THE BONE MARROW</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Azo habu zala ousu ena.</td>
<td>Mare’gnach’zwo habu’zwo maborad yekhashalu.</td>
<td>Angry because of lost promises</td>
</tr>
<tr>
<td><em>He is a reliable person.</em></td>
<td><em>His friends want to annoy him.</em></td>
<td>Sizzled with anger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Annoying</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>HAMAD MAHFAS</th>
<th>SCOOPING ASHES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Getting nothing</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Losing</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>No longer have</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mesaal\ Example
Awzo esmotaalea hamad hafasa.
Since his father's death, he has lost everything.

> የለም መልእetween ከውነት መልእetween
  o መልእetween
  o የሚለም ካለምንንን

HADAD MALBASS
WEARING ASHES
  o Being wretched
  o Becoming miserable
  o Poverty stricken

Mesaal\ Example
Delaga es'hadagalea hamad labasa.
Since he had left his job, he became miserable.

> የለም መልእbetween ከውነት መልእbetween
  o መልእbetween
  o መልእbetween
  o መልእbetween

HANGO MOSHA
SNAPPING AWAY
  o Disappointing somebody
  o Making unhappy
  o Letting down
Mesaay\ Example
Ah’dew bokhe’ gear, ousu’ow hango atush.
Once you have promised, do not let down anyone.

> የወስ ፈንጆ
  ከሆ የወስ
  መሆኑ የወስ
  መሆኑ የወስ
  መሆኑ የወስ

Mrs'Brien
አስ የቀኔ ጋር: ከተሸናይ ያሸ እንወን
አደር ላል ከወኋ ከአንስ ከውስ

> HANGUR BARI QUSHASH
DIRT IN THE FOOD PIPE (esophageous)
  o Devious
  o Malicious
  o Difficult to deal with
  o Vexatious

Mesaay\ Example
Hangur bari qushash zekhana qanun’zeyuw samakhe?
Have you heard the vexatious rules and regulations of theirs?

> ያስር ወረ ድትስ
  ያስር ወረ ድትስ
  መስር ወሆ ድትስ
  መስር ወሆ ድትስ
  መስር ወሆ ድትስ

Mrs'Brien
በስር ወረ ድትስ ረታ ድትስስ እየስክር ከውስ
በስር ወሆ ድትስ ረታ ድትስስ ከውስ?
HANGUR’BEA MAQANAN

STANDING ON THE FOOD
- Chocking the throat
- Bothering others
- Mischievous deeds
- Blocking somebody from achieving

Example
Misken enta, hangur’bea atqaneba!
He is poor; do not be mischievous to him.

HANGULA MARGAGAB

RETURNING OF THE MIND
- Advising
- Consulting
- Changing one’s mind

Example
Zeqq ousu hera’bea hangula’zow margagab mafrik halba.
A strong person should be able to control his mind from
versations.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Hangula Mablae</th>
<th>Eating the Brain</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እሆነ መላእ የጭጭጆች</td>
<td>መሆስ መላእ የጭጭጆች</td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ይህ መሆስ ይህ መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Mesaal\ Example**

Hedagagn! Hanguleaw atbcla’agn.
*Leave me alone! Do not bother me.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hangula Mawkhab</th>
<th>Buying Brain</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እሆነ መላእ የጭጭጆች</td>
<td>እሆነ መላእ የጭጭጆች</td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>መሆስ የጭጭጆች</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BUYING BRAIN**

- Listening of advice
- Following advice through
Example
Hangula es’wakhaba’lea, fezbea zeq bay.
*After following the advice, he became very strong.*

> ዛሬ ዓመት

> ዛሬ ዐንባል

**HANGULA SHERMOSHA**

**SPINNING THE BRAIN**

- Bothering
- Disturbing
- Nerve-racking
- Getting on one’s nerves

Example
Rabsha’zeyu hanguleaw sher’ashbea’gn.
*Their noise got on my nerves.*

> ዛሬ እር ግን

> ዛሬ እር ዓለም

> ዛሬ እር ወለም

> ዛሬ እር ወለም
▷ HAQ MAKLAH

TRUTH CALLING
- Haunted by own devilish deeds
- Truth prevailing

Meesael\ Example
Adawazena’bea haqzenia kalaha.
The truth prevailed over our enemy.

▷ የፋ መስወን

埌ለጥ ኢፋር
- ካወቻ በወን
- ካንላ
- ካወቻንወን
- ካወቻ ከታቀ

▷ የፋ በጆች

_round off with truth
- Truth prevailed
- Judged by own deeds

Meesael\ Example
Haqbea gaba’a.
The truth prevailed against his misdeeds.

▷ የፋ መስወን

አፋ ከቀድ መስወን
- ካወቻ ብቃፉ
- ካወቻ ከንሓወር
- ካወቻ ከመሰናት
- ካወቻ ከእንጊ

- 88 -
### HARDA NA'TCHEH

**WHITE FOOTPRINT**
- A person of bad luck
- A walking disaster
- Unlucky
- Misfit

**Example**

Kulu she'ew qabatta; harda na'tcheh entea!
*He lost everything; he is unlucky!*

### የችላ ወያዑ

**ይጋ ከชำለ**
- እሆኔ ወያዑ
- ከወ ወያዑ

### የርካ ወያዑ

**ስወስት ወያዑ**
- እስካል ወያዑ
- ከወ ወያዑ

### HARDA MABZAH

**TOO MUCH OF FOOTPRINTS**
- Coming many times
- Showing up of many persons

**Example**

Hojee melea harda bazaha?
*Why are many people showing up today?*

Hojee azea hardazea bazaha.
*Today she has come many times.*
HARSHE’BEA MAHDERR

SPENDING THE
NIGHT IN THE
FARM

- Being lazy
- Being unproductive
- Slob
- Good-for-nothing

Mesaal Example
Harshe’bea hadera.
He became unproductive.

UCNL. ማወወር

AC: ውድ ማወወር

- ማድራ
- ማ. ከላላእ
- ማፍወብ

HÀ’TCHE MASTTA

SHOWING THE
BACK

- Betraying
- Denying

Mesaal Example
Mishteezo ha’tche sataa.
His wife betrayed him.
| ከወስ ወንስት | ይርሳ ወንስት *
|-----------------------------|-----------------------------|
| የለለንምልስ የወስ ከስ *
| "የለለንምልስ የወስ ከስ ይገባው"  |

| ከአትክለ’በል ሰምራድ | እምስድ በአክለ’ ይዘት *
| "ሸምራድ እምስድ እርካ ይዘት እምስድ እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እርካ ይዘት እር.carousel *

**Mesaah′ Example**

Ayach waldach zeyu w abzahgear hatche′bea yardalu.
Moms usually pamper their children.

| ከልስን ወረድ | ይርሳ ወረድ *
|-----------------------------|-----------------------------|
| ከለለንምልስ *

| ከአትክለ’ው ያድርስ *
| "የለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትክለ’ው ያድርስ ከለለንምልስ ከአትкл
Mesaal\ Example
Ko’ot zeyum hatche’wa kulan entayu.
Both of them do not get alone.

> የ海外市场 ከፋት

椹林 GT

椹林 ከፋት የ海外市场 ከፋት
ej of foreign trade
export trade

> HA’YAE MAQBU TT

LOOSING DIGNITY

śmie ከፋት

ስ mooie ከፋት

Loosing respect
Shamelessly immoral

Mesaal\ Example
Ragach’leaa ha’ye aqebull.
Do not lose respect for the elders.

> የምስ ከፋት

椹林 GM

椹林 ከፋት የምስ ከፋት
ej of trade
import

> HA’YAE BAJEH

WITH MUCH RESPECT

መስ ከፋት

መስ ከፋት የምስ ከፋት

Respectful
Graceful
Elegant
Messaal\Example
Nugdach’leha yae bajeh enta.
*He has much respect for the visitors.*

> የفاعل ከርር

**አንድ ከራር**
- ከማን ከራር
- ከማሳ ያስክ

Motivation.


- የفاعل ከርር ከወን ከርር ከጋራ
- ከአንድ ከራር ከለው

**> ከአ’ያወ ትራራლ**

**Having soft respect**
- Undisciplined
- Disrespectful
- Discursive

Messaal\Example
Melea ha’yae qalel khankhe?
*Why were you disrespectful?*

> የفاعل ታላላ

**فعال ከማሳታ**
- ከማሳታ ከሆሮ
- ከማሳ-

Reasoning.


- የفاعل ታላላ ከአ’ያወ ታላላ ከጋራ?
- ከአ’ይስ ከማሳታ ከሆሮ ከግንስ?

**> ከአ’ያወ ጥራላ’ላ**

**With no dignity or disrespectful**
- Very rude
- Impolite
- Shameless
Mesaal\ Example
Ha’yaa zalea’lanta.
*He is shameless.*

Ha’yaa zalealea’tea.
*She is shameless.*

➢ የጋ ከለአ

ंሆር የለለው-
- እንጋገር ዋል-
- ተመሃከት-

➢ የሆስንNib-

ሆስንNib ከለለት
- እር እንጋገር ዋል ረው-

ሆስንNib ከለለት
- እር እንጋገር ዋል ረን-

➢ HUSSNEE WALDEE

A BOY FROM THE RIVER
- *Tricky city boy*
- *A problematic boy* from unknown place

Mesaal\ Example
Azo hussnee waldeew rekha?
*Have you seen that tricky boy?*

➢ ላን ብልде-

ቁጥሮች ወይ-
- እር ያለፈው-
- እር-
- እውንፋ
7

K - ከ

➢ KABERUW FUDEE SAYING AN ASS TO
BYE’TEE THE TEACHER

○ Daring the boss
○ Saying 'kiss my ass
to the boss
○ Whistle-blowing

Mesaal\ Example
Kaberuw fude’baytee ayedabea zadech’khanta?
Where did you get such courage of daring the boss?

➢ ከልänger የጋለ ፈርት የለት

○ ከልباشر መስደር
○ ከልActionResult

Mesaal\ Example
Gadaf’atar የጋለ ያለን ከሰርነት ከአን?
Menaw መስደር ከስ ያለን ከአን?

➢ KARSEE’BEA MALHAD HOLDING IN THE
MOR STOMACH

○ Grudging
○ Unforgiving
○ Resentful
○ Being pregnant

Mesaal\ Example
Safa’tta zashneaw’bea karsee’bea lahada.
Though we made jokes, he is still resentful.
KARSEE’BEA MATQEA’BAL

WELCOMING WITHIN THE STOMACH

- Receiving very cordially
- Welcoming Thankfulness

Mesaal\ Example
Ah’lachzea aboch’zeaw karsee’bea taqebalo.
Her relatives have cordially received her husband.

KARSEE’BEA MATT’LA

DISLIking FROM WITHIN THE STOMACH

- Detesting
- Hating one’s guts
<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Zekhada'egn'lea baytee karsea'bea ttalakho.</th>
<th>Because of his betrayal I really hate his guts.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ayàÀèèè</td>
<td>ሰለለይ መተለ ከም መንገራት</td>
<td>ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት</td>
</tr>
<tr>
<td>ለእነት</td>
<td>ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት</td>
<td>ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት ከም መንገራት</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Karsee'Bea Wegear Mokhi'na</th>
<th>Reconciling From Within The Stomach</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይንት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
<tr>
<td>ለእነት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
<tr>
<td>ለእነት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Huluf zayaw reso'oma karsee'bea wegear khunu.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይንት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
<tr>
<td>ይንት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Karsee Mab'lae</th>
<th>Eating Stomach</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይንት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
<tr>
<td>ይንት</td>
<td>ይንት</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Meesal\ Example
Azea mamotazca karseaw bala’eagn.
I felt very saddened by her death.

例

 ENTERING THE STOMACH

\ Example
Amel’zea karsea bo’a.
I adore her attitude.

例
KARSEE MABRAD

COOLING OF THE STOMACH
- Complete satisfaction
- Joyful after some difficulties

Example
Rojew zagado’lea karse’a barada.
I am so happy since they have arrested the thief.

hca. የብሏል
- ከምል ባ объяት
- ከስከ ባ объявл

KARSEE MAGARA

REJECTING WITHIN THE STOMACH
- Hating
- Abhoring
- Despising

Example
Mahalaq sabab’bea azeechach karsee’bea magaran’tayu.
Because of financial disputes, they hate each other.

hca. የብሏል
- ከምል
- ከስከ

- 99 -
KARSEE MAQDAM

BELLY AHEAD
- Big stomach
- Eating over capacity
- Big belly

Mesaal\ Example
Karsee qadameakh'wa; melea reeyada atush?
You have a big belly, why don't you exercise?

KARSEE MORA'AE

SHOWING THE BELLY
- Being very frank
- Disclosing secrets
- Confining

Mesaal\ Example
Abzah'gear karse'zeaw tarat'ma, ahad ouss'uoum alamanear
Usually she is very frank, and nobody believed her.
**KARSEE MAQOCHA**

**Cutting Stomach**
- Hating
- Detestation
- Strongly Disliking

**Example**
Azea’bea karsee qochaa.
He was filled with hate for her.

**KARSEE MAT’BELASHA**

**Messing Up the Stomach**
- Grudge
- Disappointing
- Resentment
- Ill-will

**Example**
Karsee zow zatbelash’teeba sabab hala.
He has good reason to feel resentment against her.
KARSEE MULUAH

**FULL STOMACH**
- Pregnant
- Expectant

Mesaa\ Example
Meeshteezo karsee muluae entea.
His wife is pregnant.

Karsee mulu’ouw matfaqad yatkheeshall.
It is important to take care of pregnant lady.

**KARSEE OUN**

**STONY STOMACH**
- Cruel
- Brutal
- Vicious

Mesaa\ Example
Azo karsee oun zanatea’yu ayzow gergara alasham.
That cruel guy did not help his sick mother.
**KARSEE QALELL**  
- Very kind  
- Generous  
- Open handed

**Mesaal\ Example**  
Maskin yakh’ nemam fezbea karsee qalel’ enta.  
*Though he is poor, he is very generous person.*

### የሆኔ ፈላል
- የስም ይጠን  
- ያለ ይጠን  
- ያር ይጠን

**KARSEE QUNATCH**  
- Feeling hungry  
- Being ravenous  
- Famishing

**Mesaal\ Example**  
Karsee qunatch lahadea’ gn.  
*I feel very hungry.*

### የሆኔ ፈርባት
- ያስማን ይጠን  
- ያስማን ይጠን

---

- 103 -
Karsee Tta’beq

Tight Belly

- Very cruel
- Merciless
- Nasty

Mesaal’s Example

Maskin’lea karsee tta’beq atkhun.
Do not be cruel to a needy person.

Karsee Ttuluea Mokh’na

Maiming the Stomach

- Being very annoyed
- Becoming very angry
- Being irritated

Mesaal’s Example

Karsee ttu’luea mokhnaw meen adejeaw?
What was the cause of the anger?
KARSEE’WA KURSEE’LEA FOR STOMACH AND POSITION
- Contesting for position, as oppose to serving the people
- Having authority for greed
- Seeking power not helping others, but only himself or herself

Example
Sulttaw karsee’wa kursee’leat khasheaw.
He wanted the position only to help himself.

Karsezow mah zayoo STOMACH KISSED
- Disclosing secret
- Eager to divulge
- Spilling the beans
Meesal\ Example
Azo karsezow mah zayoo’enta.
He doesn’t keep secrets.

DID YOU KNOW ........
Harar minted its own silver and bronze coins particularly known as “Mahalq and Ashraf”. The second ones in the history of Ethiopia after the Axumite and the only such money minted at that time in this part of Africa.
8
L - Λ

> LA’AYAN LA’AYE

ON TOP OF THE OTHER
  o Face-to-face
  o Confronting each other
  o Head to head

Mesaal\ Example
Kezbagnachuw la’ayan la’aye oushayu.
Make those liars to confront each other.

> እለካ እለ

Ha እለ
  o እለ እለ
  o እለ እለ

Mesaal\ Example

> LAQEE WAQALEEM

TOP MEAT FOOD
  o Variety food
  o Pieces of spiced meat

Mesaal\ Example
Weldach’lea bajeeh laqee wagaaleem subatt’zeyulea ttab ashu.
For the kids they have prepared lots of food variety for their snacks.
<table>
<thead>
<tr>
<th>የ лечение</th>
<th>የ лечение</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>መልካ እንለር</td>
<td>መልካ እንለር</td>
</tr>
<tr>
<td>በ የላይ ያስተር</td>
<td>በ የላይ ያስተር</td>
</tr>
<tr>
<td>በ ከተማ ከወ ያስተር</td>
<td>በ ከተማ ከወ ያስተር</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**LEEHIM JIN**
- Sensitive person
- Easily annoyed
- Easily offended
- Thin-skinned

**Mesaal\ Example**
Azeaw zasanenkhe sa’a taqearah; leehim jinentea.
Becareful when you talk to her; she is sensitive person.

<table>
<thead>
<tr>
<th>እየና ወን ገ ገ</th>
<th>እየና ወን ገ ገ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እንለር እንለር</td>
<td>እንለር እንለር</td>
</tr>
<tr>
<td>ምለን ያሰ ያረ ያረ</td>
<td>ምለን ያሰ ያረ ያረ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**LOLAB GUFUR**
- Rude
- Impolite
- Bad-mannered
- Discourteous
- Boorish
Mesaal\ Example
Azo mareegn'nutlea yekhunumeal; lolab gufur enta.
He cannot qualify to be a friend because he is boorish.

DID YOU KNOW ..........
In January 1887, after the battle of Challanqo, Harar was forced to be part of the Ethiopian Empire. For 105 years (till 1992/93) non-Harari governors of Harar were appointed purposely to systematically disentigrate the Harari society. Among the governors, the first governor was Ras Mekonnen, a Showan and a kinsman of Emperor Menilek, and his son, Dejazmach (later Ras) Teferi Mekonnen, better known since 1931 under the name Emperor Haile Selassie. However, Harar's autonomy or independency is partially restored since 1992/3 and today it is one of the states in the Federal Democratic Republic of Ethiopia.
FACES OF HARAR
Harar is always on the go. The young and the old preserving and nurturing the culture and keeping the traditional values alive.
9

M - ዘ問い

> ምአናኔ፣ ወማ፣ ሰ mãi ወበይስወብ

SLEEPING AND THINKING

- Contemplate
- Think deeply
- Taking time and thinking

Mesaall Example
E’gne’ema e’hesbebahakh.
I’ll take my time and think about it.

> የሽታይ ወንስወብ

- የሽታይ
- የሽታይ የሽታይ

> ይለ ይለ ይለ ከለለንኖስ ከለለንኖስ ከለለንኖስ ከለለንኖስ ከለለንኖስ ከለለንኖስ

SEEING & PUISING

- Disgusting
- Sickening
- Abhorring

Mesaall Example
Azo mārə mantaqw rekha? Akhazow warr yaellet’sbea hal.
Have you seen that disgusting guy? He is still gossiping.
MARA MATQABBATT

SEEING-DISAPPEARING

- Sudden and complete disappearance
- Vanishing
- Go out of existence

Mesaaal\ Example

Mahawa marawa matqabbattzo aja'eb enta!

The sudden and complete disappearance of the goods is very surprising!

MARA NATU

SEEING SICKNESS

- Disgusting
- Repugnant
- Sickness at sight
- Sickening
<table>
<thead>
<tr>
<th>የእለ መለት</th>
<th>የእለ መለት</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>የእለ መለት</td>
<td>የእለ መለት</td>
</tr>
<tr>
<td>የእለ መለት</td>
<td>የእለ መለት</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### MARA MATQABBATT

**SEEING-DISAPPEARING**
- Sudden and complete disappearance
- Vanishing
- Go out of existence

**Mesaal Example**

Mahawa marawa matqabbattzo ajab'eb enta!

*The sudden and complete disappearance of the goods is very surprising!*

### MARA NATU

**SEEING SICKNESS**
- Disgusting
- Repugnant
- Sickness at sight
- Sickning
Mesaal\ Example
Azo maratto lahlah’huw rekha?
*Have you seen that reckless guy?

> የመርመራ እና የላራ

POURING MONEY
- Wasting money
- Recklessness
- Extravagancy

Mesaal\ Example
Zalta she’achbea mahalaq’zow ako’aa.
*He wasted his money on unnecessary things.

> የማባለቀ መካከል

PEELING OFF
- Beating up severely
- Hitting repeatedly
- Whipping severely
Mesaal\ Example
Toya ousu’ach rojeew malaga’zow ara’o.
The neighbors have severely beaten up the thief.

> ዋስለት ዓለት
   ዋስለት
   o ሰም መልእክል
   o እም_first

> እለጆርጋ
  ይፈት ይፈት ይፈት ይፈት ይፈት
  ከጆር ይፈት ከጆር ይፈት ይፈት ከጆር

> MAHALAQ MABLAЕ EATING MONEY
   o Receiving salary
   o Getting emolument
   o Getting some kind of payment for a job

Mesaal\ Example
Delagazo’le aajeech mahalaq yolal.
He receives huge salary for his work.

> ውሎት ውሎት
   ውሎት
   o ይኖሮ መልእክል
   o ከጆር ከጆር

> መጋራ
  ይፈት ይተው ይፈት ይተው
  ከጆር ከጆር ይተው ይተው

> MAHAWA MOSHA TREATING LIKE GOODS
   o Despising
   o Making fun of
<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idioms</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ꢳbarang ድንهة</td>
<td>Mocking of somebody</td>
</tr>
<tr>
<td>በደናናና ድንهة</td>
<td>Disdaining</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>ꢳbarang ድንهة</th>
<th>ድንهة ድንهة ድንهة</th>
<th>ድንهة ድንهة</th>
<th>ድንهة ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>በጆንት ድንهة</th>
<th>በጆኋንት ድንهة</th>
<th>በጆንት ድንهة</th>
<th>በጆንት ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>በጆንት ድንهة</td>
<td>በጆኋንት ድንهة</td>
<td>በጆንት ድንهة</td>
<td>በጆንት ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>ጥልለልእ ድንهة</th>
<th>ጥልለልእ ድንهة</th>
<th>ጥልለልእ ድንهة</th>
<th>ጥልለልእ ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
<td>እየቅ ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
<th>የልለልእ ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
<td>ይንዳ ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.

<table>
<thead>
<tr>
<th>በጆንት ድንهة</th>
<th>በጆኋንት ድንهة</th>
<th>በጆንት ድንهة</th>
<th>በጆንት ድንهة</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>በጆንት ድንهة</td>
<td>በጆኋንት ድንهة</td>
<td>በጆንት ድንهة</td>
<td>በጆንት ድንهة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Debeatzolea baytee azow ousu’ow mahawa mosha yekhashab.  
Because of his wealth he wants to look down upon people.
Mesaal\ Example
Waldezow masre’lea sattaew.
He did not care for his child.

MASRE ZENA’SEAW
TAKEN BY THE FLOOD
- Useless
- Spoiled
- Lost forever
- Unrecoverable

Mesaal\ Example
Masre zena’seaw deenat khana.
His wealth is lost forever.
GETTING INTO THE FLOOD

- Becoming useless
- Being reckless
- Being miserable

Example
Masre zebotee temaslat.
She looks miserable.

Mehra Qalil

SOFT WITH DUTY

- Disliking to work
- Having nothing to do
- Lazy
- Slothfulness

Example
Mehra’qalilnut’zobe nebarot’zow maleaqa amoseaw.
Because of his laziness he couldn’t improve his life.
MEJAW

DISAPPEAR

- Trick
- Deceit
- Ruse

Example
Zal dejabea mejaw batee.
Before he showed up she had disappeared.

MERAQ MAMSAT

DISTURBING
SALIVA

- Unhealthy
- Being sick
- Illness
- Bothering

Example
Meraq masateaw.
He does not feel well.
MERAQ MAW’HATT
SWALLOWING SALIVA
- A mature person
- A person of integrity
- Middle-aged person

Example
Omerezo zalta qeese meraq zohatta’nta. Despite his age he is a mature person.

MEY MAQATTER
WATER KNOTTING
- Reached puberty
- Teenage years

Example
Ko’ot waldach’zo mey qattaru. His two children have reached the age of puberty.
MEY MOKH’NA

BECOMING WATER
- Frightened
- Become emotionless because of dreadful fear

Mesaal\ Example
Emtehan’bea zodaqa’lea baytee mey khna.
He was frightened because he failed the examination.

MEY MABO’A

GETTING INTO WATER
- Being destroyed
- Being spoiled
- Becoming useless
Mesaal\ Example
Denatzo jamea mey’be bo’a.
All his property was destroyed.

> መንገስ ወን

POURING THE WATER
- Cooling off disputes
- Resolving

Mesaal\ Example
Ragach, ahlach matgadal’zeyubea mey ea’sabubo.
The elders cooled off the disagreement among the relatives.

> መንጋት መንጋቱ

LOSING BECAUSE OF WATER
- Unable to save
- Lost control
**Meesaah Example**
Denatzow mey'lea zaya qabat'teaw.
*He is unable to save his property.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>ለ Makeup ወ ከም የምወው</th>
<th>ከወት ፈ ከወ ከምወው</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ከወት ፈ ከወ ከምወው</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ከወት ፈ ከወ ከምወው</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ከወት ፈ ከወ ከምወው</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Mey Maqla**

**Roasting Water**
- Cleverness
- Cunning
- Shrewdness
- Crookedness

**Meesaah Example**
Azea mey zeqalteeen tea.
*She is very shrewd.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>ለ ይ መው</th>
<th>ይ መው</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይ መው</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ይ መው</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Misbar Mosha**

**Nailing**
- Detriment
- Blocking
- Stopping somebody from achieving
Mesaal\ Example
Azo misbar asha’beana.
He blocked us from getting it.

➤ የወላስ ተኋilih

➤ መካፋ/ማናል

Mesaal\ Example
Azo moqalea habatta.
He is dying to know.

➤ ነጠቃ መምባት

➤ የአለንና ዓላማ

➤ MUUT ADAWA

BEING SWELLED TO KNOW

• Eager to know
• Keen to find out
• Dying to know

ENEMY TO DEATH

• Bitter enemy
• Adversary
• Foe
Mesaal\ Example
Ko’ot gaelach muut adawa khanu.
*The two (ladies) friends became bitter enemies.*

> ይስት እምጆ

> እለት ቤት መት
  o መሬት
  o ከላሩ

> ይገባማለል

  ከት ይስት እምጆ ከታ
  በታት ከተኝም ከላሩ ኣባ

> MUUT MA’GNEET

SLEEPING LIKE DEATH
  o Sleeping soundly
  o Sleeping like a baby
    or log
  o Sleeping motionless
  o Sleeping deeply

Mesaal\ Example
Azo muut ma’gneetbea hal.
*He is in deep sleep.*

> ይስት እምጆ

> እለት ቤት መት
  o መሬት
  o ከላሩ
          ከላሩ ከላሩ

          ከላሩ ከላሩ
<table>
<thead>
<tr>
<th>MUUT MAB’LA</th>
<th>EATING DEATH</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Not sending condolence to relatives</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Being unsympathetic</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Unconcerned</td>
</tr>
<tr>
<td>Mesaal\ Example</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mare’gnachzo awzo mutuw bala’ou.</td>
<td>His friends did not send condolence for his father’s death.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| AMATE AMATA                   |                                   |
|                              |                                    |
|                              |                                    |
|                              |                                    |
|                              |                                    |

<table>
<thead>
<tr>
<th>MUUT MAGARA</th>
<th>DISLIKI NG TO DEATH</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>------------------------------</td>
<td>-----------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Detesting of each other</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Unforegetting and unforgiving</td>
</tr>
<tr>
<td>Mesaal\ Example</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ko’ot garach mahalaq sabab’bea muut magara’tayu</td>
<td>Because of money matters the two families do hate each other till death.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| AMATE AMATA                   |                                   |
|                              |                                    |
|                              |                                    |
|                              |                                    |
|                              |                                    |
GIVING TO DEATH
- Losing hope (of a sick person)
- Giving up

Example
Feezbea zanateaw’leaa baytee ah’lachzo muut’leaa satto.
Since he is severely sick his relatives have given up hope.

MUUTWA HUUY ZALA
HAVING DEATH AND LIFE
- A person in need and indeed
- Keeping promises

Example
Muutwa huuy zala ouusu’enta.
He is a person of his words.
MEYAN MEY

WATERY
- Tasteless food
- Unspiced food

Mesaal\ Example
Zashta hangur meyan meyenta.
She cooked tasteless food.

DID YOU KNOW ....
In recorded history, Amir Haboba was the founder and first king of the State of Harar in 967 AD, and Amir Abdullahi was the last king of Harar, who lost his power after the Challango battle in 1887. Supported by European musketeers, Menilek’s army of 20,000 troops and Harar’s ill equipped 3,000 foot-soldiers fought at Challango.

The outgunned and outnumbered army of Harar fought gallantly and was massacred. Finally Harar fell under the conquerors and they rampaged its heritage and riches relentlessly till the fall of Emperor Haile Selasse in 1974.
> NADABA GADALA

KILLER OF SITTING SITE (or SEAT)
- Lazy person
- Indolent
- Slothful
- Couch potato

Example
Nadaba gadala ou’su ruhzowum baduwum yalequ’mail.
A lazy person cannot help himself and his country.

> NABI BAQAL

THE PROPHET’S MULE
- Praying mantis

Example
Nabi baqal taqumseezat mekluk entea.
Praying mantis is a beautiful creature.
NABI DIDD

NOT ACCEPTING THE PROPHET

- Not following the Prophet's deeds

Mesaal | Example
Nabi didd delhee bajch enta.
*He who does not accept the Prophet's teaching is sinful.*

NABI MASDAB

INSULTING THE PROPHET

- Anti-Islam
- Infidelity
- Being unbeliever

Mesaal | Example
Nabi sadabnet; azab mabo'alea yaqeean ougazona.
*Infidelity is a definite way of getting to hell.*
NABEE SAM

THE PROPHET’S SHARE

Example

Nabee sam wekhab lana.
Buy for us the shoulder meat.

DID YOU KNOW ....
Harar revolves around divine holidays only – Eid Fitr (end of the month of Ramadan), Araaf (two months and 9 days after the end of Ramadan) and Nabi Mawulud (the Prophet’s (PBUH) birth day).
A GLIMPSE OF THE CITY
Medieval walled city of Harar with its various relics of civilization including the decorated five city gates and challenging network of streets.
11
Ο - ḫ

> OUF MELHAD

CATCHING NOSE
- Becoming wealthy
- Prosperity
- Becoming filthy rich
- Amassing wealth

Meesaal\ Example
Ouf zeelahada tujar enta.
*He is filthy rich.*

> ḫ. ṭḥ. ḥa.

> ḫ. ṭḥ. ḥa.

LOSING THE NOSE AND THE MOUTH
- Getting stuck
- Unable to resolve

Meesaal\Example
Mashkela’lea oufa aaf qabatta’leaw.
*He was unable to resolve the problem.*
OUGA MEA’SAB
FORCING TO GET INTO THE ROAD
- To discipline
- To punish

Example
Waldi haletzo al’khanama; ouga mea’sab yetkhesha’hal.
The child’s behaviour is unacceptable; he needs to be disciplined.

OUGA MAKFAT
OPENNING THE ROAD
- Becoming exemplary
- Being a mentor
- Leading the way
- Role model

Example
Ou’su gec’te’a’leam ouga kafataa.
He has opened a way for everyone.
Ouga Meesh'tee
A STREET WIFE
- Loiterer
- Wanderer

Example
Ouga meesh'tee! Melea delagakhaw tee'dalgumeakh?
You loiterer! Why don't you do you work?

Ouga Ou'sae
A STREET PERSON
- Prostitute
- Harlot
- Whore

Example
Bajeeh ouga ou’su’aach natubca yemuutalu.
Many prostitutes die of diseases.

- 135 -
A STREET CHILD
- Illegitimate child
- Unlawfully born
- Born out of wedlock
- Bastard

Example
Many prostitutes may got illegitimate children.

GETTING OUT OF THE ROAD
- Misbehaving
- Acting irresponsibly
- Undisciplined
- Out of line
- Being naughty

Example
Children need to be advised not to be undisciplined.
> እንወ ላወትል

- በሌጭ በ机电
- ከፋራ በ机电
- ከሆስ
- ከሌለት መለት

> ዘንግል ከቡድኝ

- ወጤ ዘጠሙ
- ኢንወት
- ወጤ ዘጠሙ
- ከሌለት መለት

**Meesaal\Example**
Darseezow ou’gul huduug asheaw.
He has not completed his education.

> እጋዳ ዓ.-የነ

- የእንወ መት
- የስለት ማራ
- የሚስለት
- የሚስለት ማራ

**Meesaal\Example**
Ou’khat watta’leaw.
He has become rich.

> ዘህ’ክል መአወትል

- Becoming rich
- Getting out of poverty
- Being self-reliant

**Meesaal\Example**
Ou’khat watta’leaw.
He has become rich.
OU’RUUS MAF’LETT

SPLITTING THE HEAD

- Having a headache
- Throbing pain
- Splitting headache

Mesael\ Example
Ou’ruuseaw afalattea’gn; dawaa halakhee?
I have splitting headache; do you have medicine?

OU’RUUS SHEER MOSHAA

HEAD SPINNING

- Confusing
- Disturbing
- Mixing up in mind
- Tricking

Mesael\ Example
Warzo ou’ruus’zeaw sheer asha’bea.
His talks have confused her.
OU’RUUS GEYY AAHLEE

THE HEAD’S RELATIVES

- Father’s kith and kin
- Relatives from father’s side

Mesaal\ Example
Bajeeh ou’ruusgeyy aahlee halagn.
I have plenty relatives on my father’s side.

OU’RUUS MAG’GNA

HEAD THROWING

- Severely ill
- Bed sick
- Bed ridden

Mesaal\ Example
Ou’ruuszow es’gagna’lea qalah bayaa.
He has been severely ill for a long time.
 ADMINISTERING OF THE HEADS
- Advising one another
- Flout somebody with advice
- Consult each other

Mesaal/ Example
Aboch’wa meeshte bajeeh geer ou’ruus yetgaazalu.
Husband and wife usually advise each other.

HOLDING THE HEAD
- Surprising
- Amazing
- Startling
- Astonishing
Example
Mamaja’zeeyu’bea ou’ruus zeyuw lahadu.
*They were surprised by their wins.*

> ከጉጉ መአንድ መስራቷን መስራቷን
   መስራቷን መስራቷን
   መስራቷን መስራቷን
   መስራቷን መስራቷን

Example
Awzo denatbea ou’ruus’zow akanana.
*He is proud of his father’s wealth.*

> ከጉጉ መቅጣጥ
   መቅጣጥ መቅጣጥ
   መቅጣጥ መቅጣጥ
   መቅጣጥ መቅጣጥ

Example

**HOLDING HEAD**

- To be proud
- To be self-sufficient

Example

**LOOSING THE HEAD**

- Being fooled
- Being deceived
- Being tricked
- Lied to
- Misinformed
Mesaaái Example
Taqearah! Dalalach ou’ruuskhay aayatqeabttukh.
Be careful! The auctioneers not to trick you.

> እሆኔ መስከት

> ላይ ይርጎ

> የሚልማን

†ወርፋ! የላለት ከጨምን ከቀኞች ሰንተ በማታፋች
†ተማኝ፣ ይለም። ይህ ከማንም ይቀርባቸዋል

> OU’RUUS MABLAA

HEAD ITCHING

- Disturbing
- Muddling
- Worrying
- Disquieting

Mesaaái Example
Azeeyach egeer kuuba’bea matmaja’zeeyubea, ou’ruu’seaw bala’eagn.
I was disturbed by their loss of the soccer game.

> እንኩ መጋኝ

> እንኩ መጋወ

> የሚልማን

ለንክ ከረጋ ከወ መጋኝ ሲሚችለ ከላለይ ከስሚ ከወ መጋወ ሲመጋኝለ ከማንም ከልስነት
OU’SU GAR MADAMUS

DESTROYING SOMEBODY’S HOME

- Coming between husband and wife
- Involving in someone’s family affairs

Example

Werr afgeraagbee hajeeg geer ou’su gar yedamsee’leaa yegeebtal.
A gossip-monger usually tries to interfere in family affairs.

OU’SU Feet’bea Maqanun

STANDING IN FRONT OF SOMEBODY’S FACE

- Begging humbly
- Seeking help
- Supplicating
Mesaal\ Example
Zeqq bakheema dalakhee geer; ou’su feet’bea teeqanumee.
If you work very hard, there is no reason you should beg anyone.

> ከንታት ዓትም መወን ከወ ዉብራት ከወ ዉብራት ከወ ዉብራት
  o በወን ዉብራት
  o መወን ዉብራት
  o መወን ዉብራት

Aması-

> OU’SU LA’AYBEA
SHAHAT MOSHA
PISSING ON
SOMEONE
  o Contempt
  o Treat somebody like dirt
  o Disrespect
  o Scorn

Mesaal\ Example
Aman ou’su, ou’su la’aybeam shahat yashumeal.
A good person does not disrespect anyone.

> ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ
  ከብ በስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ
  o ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ
  o ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ ከስለ

- 144 -
<table>
<thead>
<tr>
<th>Harari Idioms</th>
<th>English Equivalent</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>OU’SU HANGUR’BEA MA’QANUN</td>
<td>STANDING ON SOMEONE’S THROAT or FOOD</td>
</tr>
<tr>
<td>o Blocking someone from succeeding</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Bothering</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Hindering from achievement</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Example:
Zeqq dalagee’enta, hanguur’zobea atqanee.
He is hard working, do not stand on his way.

<table>
<thead>
<tr>
<th>የህፋ እንገበር ወይም</th>
<th>የህፋ እንገበር ወይም</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o የመወሰን ወገማ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o መጋገር</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o መጋገር</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>OU’SU MAWKHAB</th>
<th>BUYING SOMEBODY TO DO SOMETHING HARMFUL TO SOMEONE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o Harming someone using gangsters or riff-raffs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Sabotage</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Interfere with</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Incapacitate</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mesaal\ Example

Qe’gnatbea ou’su wakhaba’beaw.

_Because of jealousy he has sabotaged him._

> እንከል መስታ እንከል

- እንከል መስታ
- ወፋር መስታ
- በበታ መስታ

> ���ንሬሎ

- ከወእ እንከል መስታው-
- ከቀደ ያሚታ ከሆን ከራሽ

> OU’SU BASAR MAB’LAEE

_EATING SOMEBODY’S FLESH_

- Not assisting when help is needed
- Backbiting
- Malicious talk
- Character assassination

Mesaal\ Example

Qe’gnatbea gealaach’zea baser’zeaw bal’a’ea.

_Because of jealousy her friends have maliciously talked about her._

> እንከል የፋረ መስታ

- የፋረ መስታ
- የበታ መስታ

> ቆንሬሎ

- የሚንቀድ ጥስከት የስከት
- ያ Dirty ጥስከት ያህለ
OU’SU SENAN’BEA MEBO’AA - GETTING INTO SOMEBODY’S AFFAIRS
- Poking in somebody’s affairs
- Insidiousness
- Insincere act

Mesaa\ Example
Ou’su senan’bea mabo’a zalfeelec halet’enta.
*It is bad attitude to interfere into somebody’s affairs.*

OU’SU MASBABER - CHOPPING OR BREAKING SOMEONE INTO PIECES
- Insulting
- Disparaging
- Humiliating

Mesaa\ Example
Khatae ashteegeer’zow, meeshtee’khaw ou’su eaqadbea atseebabrea.
*Even if she makes a mistake, do not humiliate your wife in front of people.*
**Harari Idioms**

> ꋋን увеличивает

- የምስን መስከረም
- የምስን እንዳ

*እኔ \ የነበረ

አስ ከተከረ እንደ ለማንድ እስከ ከተከረ ከስፈር

ውምው ረሰጥት የእስከን ከው ከት ከስፈር

---

**Ouşu Mamsel**

LOOKING LIKE SOMEONE

- Socializing
- Mixing up with the crowd
- Getting along

Mesaal\ Example

Geergara matasha’le a ou’suw mamsal yetkheeshal. To help one another it is important to get along with one others.

---

**Ouşu Melhad**

CATCHING SOME-ONE

- Seeking reconciliation
Admitting and seeking forgiveness

Apologizing

Example
Khattazow zaqalea ou’su melhad yekha’shall.
*He wants to apologize for realizing his mistake.*

Ou’su Megfer

Sending Someone

Seeking settlement

Appeasement

Example
Meeshtee’zobah wegeaar makhna’lea ou’su gaferaa.
*He wants to settle the dispute with his wife and sent appeasers.*
❯ OU’SU AAF MABO’AA

GETTING INTO PEOPLE’S MOUTH
  o Talk of the town (for bad things)
  o Being disliked

Mesaal\ Example
Meesh’teezow zeekhada’alea ou’su aaf bo’aa.
Since he has betrayed his wife he is the talk of the town.

❯ ከነጭ እም ለማህ

سائر እም መምህት
  o ለማህ
  o የማህ

❯ OU’SU MAKH’NA

BECOMING SOMEBODY
  o Improved from unpleasant situation (of a person)
  o Improving one’s life style
  o Being in a better position after some difficulties
  o Getting out of misery

Mesaal\ Example
Delaga es’eagalalea ou’su khana.
Since he has started working his life has improved.

❯ ከነጭ ለማህ

ማህ ለማህ
<table>
<thead>
<tr>
<th>OU’SU WALDEE</th>
<th>SOMEBODY’S CHILD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o Very polite</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Considerate person</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Refined individual</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Azo ou’su waldee enta.
*He is a very polite person.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>OU’SU EJEE MUG’GNA</th>
<th>THROWING AWAY SOMEBODY’S HAND</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o Unappreciative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Walking out</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Un-thankfulness</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Azo qettea garga ra yu’shayumam e’jee zow ga’gno.
*For all the help he had rendered they walked out on him.*
OU’SU EJEE MANKHAS
BITTING SOMEBODY’S HAND
- Ungratefulness
- Ingratitude
- Thanklessness

Mesaal\ Example
Mare’gnachzow e’jeczow nakhaso.
His friends were ungrateful to him.

OU’SU EIN MAGOLEB
COVERING SOMEBODY’S EYE
- Cheating somebody
- Pulling one’s leg
- Trickling

Mesaal\ Examples
Azo eën’zeaw golabea.
He cheated her.
> ወși የ铩خيارات ደለየ መ።

> ወości የ铩 מעולה ደለየ መ።

> ወości የ铩 ምንጫ ደለየ መ።

> ወości የ铩 ምንጫ ደለየ መ።

---

> **OU'SU EJEE MUG'GNA**

THROWING AWAY SOMEBODY'S HAND

- Unappreciative
- Walking out
- Un-thankfulness

Mesaa Example

Azo gettea gargara yu' shayumam e'jee zow ga'gno.
For all the help he had rendered they walked out on him.

> **OU'SU EJEE MANKHAS**

BITTING SOMEBODY'S HAND

- Ungratefulness
- Ingratitude
- Thanklessness

Mesaa Example

Mare'gnachzow e'jeezow nakhaso.
His friends were ungrateful to him.
Mesaal\ Example
Aaw waldezow, “Ou’zun zenam ala” ba’yeaw.
The father said to his child, “Stop disgracing us.”

➢ "Aaw ma’a’na waa "Ou’zun zenam ala" ba’yeaw.

➢ OU’GA MAQO’TCHA

CUTTING THE ROAD

➢ OU’ZUN MEA’SAB

PUTTING INTO THE EAR

Mesaal\ Example
Medlagzo’sa ou’ga maqo’tcha yekhashall.
When he works he likes to cut corners.

Mesaal\ Example
Magala waruw ou’zunkha atasbee.
Do not pay attention to gossips.
DID YOU KNOW ....
After the conquest of Harar in 1887, Menilek rampaged the city and distrusted the Grand Mosque at Farase Magala (city centre) and replaced it with Medhane Alem Church, which stands to this day.
# 12

## Q - የ ለ የ

<table>
<thead>
<tr>
<th>QADRAWA QEYAS MAQBATT</th>
<th>LOSING RESPECT AND BALANCE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o Losing respect and position</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Dishonoring</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o Disrespecting</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Waldach aaw wa ayzeyulea qadrawa qeyas maqbatt ealbayum.

*The children should not lose respect for their parents.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>የ ከ ከ ከ ተ የ ከ</th>
<th>ከ ከ ከ ተ የ ከ ከ ከ ከ ከ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o ከ ከ ከ ተ የ ከ ከ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>o ከ ከ ከ ተ የ ከ ከ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*የ ከ ከ ከ ተ የ ከ ከ ከ ከ ከ*
QAFATAN QAFET
FOREHEAD AGAINST FOREHEAD
- Coming between persons
- Creating problem
- Inflicting fight
- Face-to-face

Mesaal\ Example
Waldee aaw wa ayuw qafetan qafet a’sheayu.
The child inflicted fight between his father and his mother.

QAFAT MAMHATT
HITTING THE FOREHEAD
- Shutting off
- Confusing
- Silencing a person

Mesaal\ Example
Huluw zateamdee’kut fattan’bea qafatt mahatt ashea.
He has quickly silenced her not to tell the truth.
QAH MOSHA

DRYING UP
- Bothering
- Inconveniencing
- Nuisance
- Troubling

Mesaal/Example
Azo aba qah yashazal!
That man is a nuisance!

QALAM MASBERR

BREAKING THE PEN
- Celebrating
- Scholastic achievement
- Graduating
- Completing part of study (Qu’ranic)

Mesaal/Example
Qalam saberaa.
He graduated.
- የልሮ መስጡ

- ይህ መስጡ
  መብ ሚስክ
  ከምስክ ከነጠ ከነጠ

- QALBEE MASKAA

RUNNING AWAY OF THE HEART
  o Losing one’s mind
  o Mentally handicapped
  o Insanity
  o Brainless

Meesaah\Example
  Qalbee saka’beaw.
  He has lost his mind.

- የሉ *

- ያሉ *
  ያሉ የሉ *
  ያሉ የሉ *
  ያሉ የሉ *

- QALBEE MASQEL

HEART HANGING
  o Keeping somebody in suspense
  o Anticipating
  o Eagerly awaiting
**Example**
Qalbee’zeaw saqalea.
*He has kept her in suspense.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>የጉልበFIELD</th>
<th>ከጉልበFIELD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>የጉልበ</td>
<td>የጉልበ</td>
</tr>
<tr>
<td>ለጉልበFIELD የጉልበFIELD</td>
<td>ለጉልበFIELD የጉልበFIELD</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QALBEE MATEANESS**
**MAKING THE HEART TINY OR SMALLER**
- Being forgetful
- Giving less attention because of business
- Caring less

**Example**
Mareegn zolea qalbeezow atea’nasa.
*He cares less about his friend.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>የጉልበFIELD</th>
<th>ከጉልበFIELD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>የጉልበFIELD</td>
<td>የጉልበFIELD</td>
</tr>
<tr>
<td>የጉልበFIELD የጉልበFIELD</td>
<td>የጉልበFIELD የጉልበFIELD</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QALBEE MOSHA**
**MAKING OF THE HEART**
- Paying attention
- Observing
- Noticing
Mesaal\'s Example
Feezbea qalbee yashal.
*He is very attentive.*

QALBEE QOF

<table>
<thead>
<tr>
<th>Empty Heart</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Action-less</td>
</tr>
<tr>
<td>Fearful</td>
</tr>
<tr>
<td>Terrified</td>
</tr>
<tr>
<td>Timid</td>
</tr>
<tr>
<td>Faint-hearted</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\'s Example
Qalbee qof mokhna maskenetlea ou\'gazonta.
*Being action-less is the road to poverty (or failure).*
**QALBEE QULUB**

**ABNORMAL HEART**

- Inattentive
- Aimless
- Incapable
- Forgetful
- Absent-minded

**Mesaal Example**

Qalbee qulub; mahawaw aladejca’wum.

*That forgetful guy: he did not bring the goods.*

---

**FAI. FAI.**

**AF. FAI.**

- AN \(\pm\) AN
- \(\pm\) AN \(\pm\) AN
- \(\pm\) AN \(\pm\) AN
- \(\pm\) AN \(\pm\) AN

**Mesaal**


---

**QALBEE QUWA**

**THE POWER OF THE HEART**

- Having inner strength
- Courage
- Boldness
- Determination
- Perseverance

**Mesaal Example**

Delagabea manjah’lea, qalbee quwa yekheshall.

*In order to succeed at work, one should have inner strength.*
Phil. Phil.

Phil. Phil.

Qali Qali Makha'na

Becoming Expensive
- Being out of sight to be loved
- Disappearing to be missed
- Missing to be dear

Mesaal/Example
Aze qali qali khantea.
She is missing dearly.

Kala. Kala. 

Kala. Kala. 

Qama Beser

Body & Flesh
- Kith and kin
- Relative(s)
- Blood relation
<table>
<thead>
<tr>
<th>Mesaa\Example</th>
<th>Azea qama besere’entea.</th>
<th>She is my blood relation.</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>QAM MOKH’NAAA</th>
<th>BEING PART OF THE BODY</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mesaa\Example</td>
<td>Qam khana’leaw.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>He got used to it.</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>QANAWA MATTA’LEL’MAA MATGEA’BA</th>
<th>COILING TAIL AND SITTING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td><em>Behaving properly (after punishment)</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Getting what one deserves (after being showy)</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
> QARQARAB MAQEA’RAH

WATCHING THE PREMISES
- Hopefulness
- Optimism
- High expectation

Mesaa ų Example
Delagazolea qarqarab qea’raha
He has lost no hope for the job.

> QARNEWAA
QOBA’ MAFA’TCHA

LOOK FOR YOUR COMPANION OF YOUR AGE
- Looking for one’s equal (age or other social status)
- Looking for your own type
Meesaale Example
Qarnawa qobakhaw fa’thch.
Look for your own type.

> ራርወ ሳወ በፋወ።
  እነወ መልሮም
  መወመወስወስ መልሮም
  እኩስኩ መልሮም
  ቈጆሚል መልሮም

Qarwa Qanawa
HORN AND TAIL
  • Adding up stories
  • Falsifying
  • Treacherous

Meesaale Example
Senanuq qarwa qanawa asha’leaw’ma eamadea’na
He added up stories to the issue and told us.

> ራርወ ሳወ
  በፋወ።
  እነወ መልሮም
  መወመወስወስ መልሮም
  እኩስኩ መልሮም
  ቈጆሚል መልሮም

- 167 -
> Qattar'qoch Makh'na  
BEING UNTIMELY
- Untimely death (of young age)
- Sudden loss of something
- Unexpected loss

Mesaal\ Example
Qattar qoch! Mahawaw qattar qoch ashkha.
Loser! You have lost the goods.

> የወጋ መፍጡ መሆን ሰሚ ሰሚ

> Qa’tchen Egeer  
SKINNY LEG
- Messenger
- Delivery person
- Spy
- Undercover agent

Mesaal\ Example
Ea’qdzeenalea bajeeh qa’tcheen e’geer halayu.
Our leader has many messengers.

> የወጋ ምወር ሰሚ ሰሚ ሰሚ ሰሚ ሰሚ

QORR QORQORO

BEAUTY IS LIKE TIN

Beauty is not skin deep
External attraction is deceiving

Mesaal Example
Qorr qorqorow rekhae?
Have you seen that mannerless beauty?

DID YOU KNOW...
In the Harari living room (Gider Garr) there are 19 niches (takeets) in number, which symbolize the number of letters in "Bismilah Al-Rahmanu Rahim – written in Arabic".
By the twelfth century, Harar was already renowned as a place of learning and as an emporium of exotic goods.

The Gate of Nesr (Victory) - 2005
13

R - R

- RAGA WALDEE
  - CHILD OF AN OLD PERSON
    - Oracle
    - Clever
    - Wise
    - Prudent
    - Astute

Mesaal\ Example
Ye raga waldew se’nanachzow sama’khea
You have heard the words of this clever child.

- COE ṭAD
  - ṭAD
    - ṭAD
    - ṭAD

Ey. COE ṭAD. ṭAD ṭAD ṭAD ṭAD
FILUV ṭAD ṭAD ṭAD ṭAD ṭAD

- RAHA MAQ’BATT
  - LOSING REST
    - Becoming restless
    - No time to rest
    - Becoming nervous
    - Panicking

Mesaal\ Example
Senanach’zo raha at’qebbattea.
His words made her nervous.

- 171 -
Ruh Khaduw Maqo'Natt

Messaal\ Example
Eimalmana atqelatt - ruh khaw qonttee.
Do not be pompous – act properly.

Ruhwa Qalbee Mokh'Na

Being Soul and Heart
- Becoming mad
- Turning abnormal
- Being insanity
- Being confused
- Being perplexed
### Example
Ruhwa qalbee khana.
*He became insane.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>የሥጊ የልሆነ በምግብ</th>
<th>የሥጊ የልሆነ በምግብ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ይሱ በትeref</td>
<td>የወሰን እና የወሰን</td>
</tr>
<tr>
<td>መሆን እና የወሰን</td>
<td>መሆን እና የወሰን</td>
</tr>
<tr>
<td>ይሰምጆን በወሰን</td>
<td>መሆን እና የወሰን</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### RUH MOQAA

**REALIZING THE SOUL (or ONESelf)**
- Reaching to maturity
- Self-consciousness
- Knowing oneself
- Being aware of oneself
- Grown up

### Example
Aakha ruhzow aqaa.
*He is grown up now.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>FORGETTING SOUL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o Becoming careless</td>
</tr>
<tr>
<td>o Recklessness</td>
</tr>
<tr>
<td>o Out of control</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example
Ruhzeaw rasatee.
She became reckless.

DID YOU KNOW ....
The 10th day of the month of Muharram is known as Ashura and celebrated in Harar at the beginning of every year (new year). Muharram is the first month of the year in Islamic calendar. Ashura means [1] the name of the month of Muharram in Harari, [2] one tenth of a measurement, and [3] time porridge is made to feed the hyenas.
14
S - ይ

➣ SAAME LALL  SKY WATCHER
   o Looking up and walking
   o Random walking
   o Not watching where one steps

Mesaal\ Example
   Saame lall gedagad tagacha
   As he was not watching his steps, he smashed himself against the wall.

➣ ኢንወይ ሲአእ የማህበት
   ኢንወይ ይአእ ከማህበት
   ኢንወይ ይአእ ከማህበት

➣ እንወይ ሲአእ የማህበት
   እንወይ ይአእ ከማህበት
   እንወይ ይአእ ከማህበት

➣ SAAME MOHRA/MESAL  GOING UP TO THE SKY
   o Very expensive
   o High rocketing of prices
   o Blissfully happy
Mesaal\ Example
Qeema saame asala.
*The price has skyrocketed.*

> እመን በታወቃ-

o ምታወቃ መሬከት
o ምታወቃ መሬከት
(ለምታ)
o ምታወቃ ይት

Maria

φ ይሆ እና ከላ
ፋ ይሆ ይሆ ከላ


> SAAME LA’AYE MALEA’TTAA WALKING ON THE SKY
o Bragging
o Showing off
o Talking big

Mesaal\ Example
Mahalqo mosha’zobea saame la’aye’bea lea’tta.
*He is talking big because of the money he has made.*

> እመን በታወቃ-

o ምታወቃ መሬከት
o ካወቃ መሬከት
o መሬከት ይስወ
o ከላ ከላ ይስወ

Maria

φ ይሆ እና ከላ
ፋ ይሆ ይሆ ከላ
SAAME MANKAA

TOUCHING THE SKY
- Rejoicing
- Elated with happiness
- Blissfully happy

Example
Enteehan huluf baay’teczobea saame naka’aa.
Because he has passed the examination he is elated with happiness.

MOKH’NA

BEING SKY AND GROUND APART
- Completely antagonizing
- In opposite direction
- Cross fire
- Incompatible
- Having nothing in common

Example
Saame wa dachee en’tayu.
They have nothing in common.
SAREE’BEA MORAD

DESCEND IT FROM THE MOUNTAIN
- Let heaven provide the demands
- Let God help (when it is beyond one’s means)

Mesaal\ Example
Takha’bea la’ay ta’chakh; saree’bea your’deelakh.
You spend beyond your means; let him (God) help you.

- 178 -
<table>
<thead>
<tr>
<th>SAREE MAQO’TCHAMA MADEA’JA</th>
<th>CUTTING THE MOUNTAIN AND COMING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>o Coming from distance</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Very successful after many hurdles</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Saree maqo’tchama madea’jalea ttab’zaya, kulu she’em yagaa’gnaal.

*He who is ready to pass hurdles will reach his destination.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>እኔ ወቅድ ወቅቅ ዋንጋች</th>
<th>ዋንጋች እያጋገር ወቅድ ወቅቅ ዋንጋች</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>o ዋንጋች ወቅድ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o እንዳ ወቅድ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o ይጎም ወቅድ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Net ወቅድ ወቅድ ዋንጋች በኔ ላይ ያን ለአጌ ወጥጆ ይትእፍ ከአትርች ብሉ የላሬኝ

<table>
<thead>
<tr>
<th>SAREE QEASEE REYZANA</th>
<th>WEIGHED AS MUCH AS A MOUNTAIN</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>o Difficult to converse or discuss with</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Very cumbersome</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Awkward</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example**

Seenanzo saree qeasee reyzana.

*He is difficult to discuss with.*
SAREE QEASEE MOKH'NA

BECOMING AS BIG
AS A MOUNTAIN
  o Boasting highly
  o Noses in the air
  o Walking like a camel

Mesaal\ Example
Saree qeasee khana.
He boasted highly.

SAREE WARABA

MOUNTAIN HYENA
  o Scary
  o Frightening
  o Terrifying

Mesaal\ Example
Angatzo weedla saari waraba att'messaleaw.
His fat neck made him appear scary.
> እር መት ውてくる የታሉ ብጭ
  ᪠ ከወራ ከወራ

"እንጉት ምም እር መት ከመከራከር ይታዩ ከታዩ ክልል ከመከራከር"

> SAATEE GARR MOHRAA  GOING TO SEVEN HOUSES
  ᪠ Wandering aimlessly
  ᪠ Being purposelessness

Mesaal\Example
Delagazow hadagama saatee garr yehural.
"He has left his work unfinished and wanders around."

> ከፋ ወር ግወት

"እንጉት ምም ከፋ ወር ግወት ከጉ ወር ወር ከሚያስ-

> SAATEE GARR MARAKH MAS’CHAA  DRINKING SOUP
  ᪠ Doing nothing
  ᪠ Idling
  ᪠ Loitering

Mesaal\Example
Hea’latam ousu warr matgeeragub wa saatee garr marekh mas’cha yekhashal.
"An idle person usually likes to gossip and loiter."
SAATEE OUGAA

SEVEN STREETS
- Loiterer
- Ubiquitous person
- Seen everywhere

Mesaal\ Example
Saatee ougaw rekha?
Have you seen that loiterer?

SAATEE AAF MASEA’NUN

TALKING OF
SEVEN MOUTH
- Lying
- Prevaricating
- Saying all sorts of things
Meesaal\ Example
Azea’zatbe saatee aaf yaseenal.
*He says all sorts of things about her.*

> የሰለ ልት ወመን / መካከል እንਤ መቻለት
  መስቀለ መጠቃሚ
  መጠቃሚ ይጠቃሚ
  መጠቃሚ ይጠቃሚ

Maria
ከት ይህን እቲ እና ይግል
እርስ በማን ይወል

> SAATEE MEEEY MAS’CHA
DRINKING SEVEN WATER
  Loiterer
  Aimless person

Meesaal\ Example
Saatee meey mes’chaan natunta.
*Loitering is a disease*

> የሰለ ልት ልትወን

Maria
ከት ልት ይግል ይግል
ከት ይግል ይግል

> SAAY DEBEL
BOUNTY MATE
  Persons married to sisters
  Men married two sisters from the same family
Mesaal\ Example
Saay debel en'tena.
We got married to sisters.

> እል ደለ

BEING MISER

- እል-
- እል-
- እል-

> SAQACHAN MOKH’NA

Mesaal\ Example
Rahab halba, saqachan mokh’nazobea
He is hungry because of his greediness.

> እል-

CHEAP THIRTY

- እል-
- እል-
- እል-

> SASA RAKHEES

Mesaal\ Example
Sasa rakhees entea.
She is easy going.
### SEENAN BALECHUU

**GOSSIP WEDDING**
- Talking to much with no substance
- Big mouth
- Actionless

**Mesast Example**
Delagazo jamea seenan balechuu’nta.
*All he does is talking and good-for-nothing.*

### SEENAN MAROJA

**STEALING A TALK**
- Spying
- Acting undercover
- Stealing ideas

**Mesast Example**
Seenan rojeenet delhe enta.
*Spying is sin.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Amharic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ዳጆን በftype</td>
<td>TALK BRAIDING OR PLATTING</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Splitting hair</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Maliciously talking</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o Gossiping</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mesaal\ Example

Seenan atgearzee; leatt' ma delagakhaw delag.
*Do not split hair; just go and do your work.*

| ዳጆን በታክት          | SWALLOWING A TALK                    |
|                      | o Hiding of things obvious           |
|                      | o Being secretive                    |
|                      | o Putting hand on the sun            |
Mesaal\ Example
Melea seenan wahatta khankhee?
*Why are you so secretive?*

> እሱ ዓመት

ፋር ዓመት
  ቋንቋ የចስህር የጭስ ዋጋ
  የስጭ የጭስ
  የር ያጣን

> ቤን ከህ ያብ ከነጪ?

**SEENAN MEG’GNAA**

THROWING A
TALK
  በና ያጠና ያጭስ
  ያጠና ያጭስ
  ያጠና ያጭስ
  ያጠና ያጭስ

Mesaal\ Example
Bajeeh geer seenan yega’gnaal.
*He is usually sarcastic.*

> እሱ ዓመት

ፋር ዓመት
  ከስጭ ያጭስ
  ከስጭ ያጭስ
  ከስጭ ያጭስ

> ዓቁ ከህ ያብ ከነጪ

 seals እስጭ ያጭስ
  እስጭ ያጭስ
  እስጭ ያጭስ
  እስጭ ያጭስ
SEENAN GARR

Mesaal\ Example
Azo feezba scenean garr enta.
He is very hostile person.

HOME OF GOSSIP
- Very hostile person
- Culprit
- Offender

SEENAN RAHAB

Mesaal\ Example
Seenan rahab enta.
He is fond of heresay.

TALK HUNGRY
- Talkative
- Chatty
- Loquacious
- Fond of heresay
SEENAN’BEA MAHJAA
STABBING WITH A TALK
- Open hostility
- Showing ill-will
- Bitter irony
- Being Sarcastic

Mesaal\ Example
Aze’yach seenan’bea at’haju.
They have shown ill-will among themselves.

SEENAN’BEA MA’GNEET
SLEEPING ON A TALK
- Forgetfulness
- Absent mindedness
- Inattentiveness
- Ignoring

Mesaal\ Example
Seenan’bea gnea’ouboo.
They have ignored the matter.
SEENAN’LEA
TCHEEN MOGED

BUCKLING UP FOR
A FIGHT
- Sarcasm
- Feeling of hostility
- Exhibiting scorn

Mesaal\ Example
Seenan’lea tcheen at’egud.
Do not be sarcastic.

SEEREEL GAL’GEAB

SECRETIVE
CONVERSATION
- Secretive talk
- Talking behind closed doors

Mesaal\ Example
Gea’lach seeree galgeab’bea halu.
Those friends (ladies) are in secretive talk.
SEERE MAROJA

STEALING OF A SECRET
- Watch secretly
- Spying

Mesaal\ Example
Seeree maroja’lea zeeq enta.
He is strong in spying.

SHAHAT BEREEQ

PISSING ON SELF
- Scared to death
- Frightened
- Cowardice

Mesaal\ Example
Shahat bereeq at’teashayu.
He has scared them to death.
SHAHAT MATGEA’FER

Mesaal\ Example
Shahat gafaru.
They were terrified.

MAKING TO PISS
- Scared somebody off
- Terrifying
- Petrifying

 SHEH SHEARA JUGAL

Mesaal\ Example
Sheh’sheara jugal enta.
He is unreliable person.

MADE OF SAND
- Unreliable person
- Something with very weak foundation
- Baseless thing
SHEER'BEA SHEKEEF BAAY'TEE

Example
Sheera'bea shekeef 'bea haltee.  
She is living comfortably.

SETTLING IN A MEADOW
- Living comfortably
- Keeping up luxuriously

 SHEER WA GARGAB BAAY'TEE

Example
Yat faalsee'zal delagalea sheer wa gargab baay'tea yetkhee'shal.  
For a commendable job it is essential to get involved in serious thinking.
SUBUR'WA SUTTUR

Broken and cracked
- Unfinished business
- Unaccomplished matter
- Not fininitized
- Not achieved

Example:
Zea'galeaw dukari delaga subur wa suittur khanabcaw.
The shop keeping job he had begun became unfinished business for him.

DID YOU KNOW ...
There are three hole-like shelves (or shallows) in the Harari Living Room (Gidir Garr). Namely, - [1] GUFTO, which is found behind the main door, [2] ZANGAB, which is found under the steps towards qalaa (up stairs), and [3] TANBURR, which is found in the small bedroom before the storeroom.
15

T - የ

TAHAYA LA’AY MOSHA  MAKING IT DOWN AND UP
   o  Seriously thinking
   o  Contemplating
   o  Thinking deeply

Mesaall Example
Garach’zo sela mansazo bejeeh tahaya la’ay ashu.
His family deeply thought about his marriage.

TAQ’RA’QARA  GOT STUCK
   o  Being fat
   o  Obese
   o  Corpulent
   o  Stout

Mesaall Example
Esnasalca taqraqara.
After his marriage he has become very fat.
**Happiness and Frightening**

- Being overjoyed
- Being overwhelmed with joy
- Being joyful
- Being overly excited

**Mesaaal\ Example**

Waldea jame’a mabo’a zobea tastee wa deenbach tasama’egn. *Because of my child’s admission to university, I was overwhelmed with joy.*

**Working from the Heart**

- Working hard
- Working tirelessly
Example
Delagazow tee'zobea yedalgeczal yenejhal.
He who works determinedly will succeed in his job.

Example
Melea tu‘tt ea’sabkhee?
Why did you ignore?

Example
Ada m‘t ከንብ

Example
Gur ይት ሰት

Example
Tukhus
Filled up to the edge
Obese
Overweight
Mesaal\ Example
Tukhus en’tea.
She is very fat.

Fat person
Full to the rim

Did you know....
The first formal Quranic School, AW Sofi Yahya, was established over 1200 years ago in Harar. Equally, Islamic education used to be given at Umma Koda mosque and some other places of veneration.
16
W – ዋ

>WAHA’CHEE AMENACH   GIRL BELIEVERS

- Trustworthy girl
- Trustful lady
- Reliable girl

Example

Wahachee amena bealaay at’nesaa.
Get married only to trustworthy girl.

> WALE WAREB    በእል ወረባ

- ወረባ ወረባ
- ወረባ ወረባ

Example

Almoqakaw wali waraba delaga atush.
Do not cover-up your ignorance.

WISE HYENA

- Pretending
- Keeping secret
- Covering up
- Concealing
WANCHA WALAM

TROPHY MOVER
- Stealing from scale
- Trickling during measurement

Example:
Wancha walam delagabeem nejaha.
He became rich through measurement tricking.

WARAM MABQEEL

ARROW GROWING
- Fight
- Wage war
- Dispute
- Come to blows
- Making trouble

Example:
Azo waram abqeeq'enta.
He is troublemaker.
WAREYRA WARZALELA  GROW-UP WITH NO IDEA
- Teenage behaviour
- With no idea of the surrounding
- Not knowing what is useful for oneself
- Acting ignorantly

Mesaal\ Example
Wareyra warzalela darsee qadrazow yuqumeal
He who does not know the importance of education is ignorant.

DID YOU KNOW ....
The wall (Jugal) surrounding the city of Harar when first built was about 4 km (or 6666 arm-length (Kuruea) long, and about a height a horse could not jump. It was built between 1552-1556 AD to protect Harar from the surrounding and outside invaders at the time.
SOCIAL ZODIAC

A dynamic and energetic city, full of charming and alluring characters. Harar is the city on the go. Young and old, men and women, boys and girls alike cherish activities and zealously participate, whether it is work or play. The use of ‘bamboo’ symbolizes togetherness and bestowing blessings for the newly wed couples.
17

Y - ፨

➢ YADA BAJEH

WITH MUCH MEMORIS

- Thinking too much for nothing
- Living in the past
- Dwelling much upon the past

Mesaal\ Example
Yada bajeh delagazo’bea takheer enta.
He who dwells much upon the past finishes his work late.

➢ የሆን

ተወሰከ እና

- ከውጤ ገለ። መክ ከን ከግ መነስ
- ከዘወ ገለ። መክ ከን መነስ

እናዎች

የሆን ይህን ገብርን ይህን

የሆን እነወ ይህን ገብርን ይህን

➢ YAKH’NEE YAKH’NEE

LET IT BE – LET IT BE

- Done loosely
- Done slackly
Example
Delagazee’u yakh’nee yakh’nee’ta.
Their work is done loosely.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Yolee Zay’ttef</th>
<th>Continuously eating but not becoming full</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Never satisfied</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Non-satiation</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ever-hungry</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Example
Yolee zay’ttef.
He eats non-stop but never get satisfied.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Yolzal Melakha</th>
<th>Sending while eating</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Inattentive</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Unmindful</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Example
Yol’zal zeelakho.
He is oblivious.

DID YOU KNOW ....
The Harari Living Room (Gidir Garr) has several raised platforms (Nedaba), and their arrangements reflect the status of the person sitting or sleeping on it. Besides Gidir Garr, there are additional rooms – KIRTAT is a room where a bride or women often stay, DERA is a room for storage, TITGAR is a small room often reserved for the young, and QUTIQALA is an extra room within Qala (upstairs), and is built exactly above Kirtat and Dera. It is used as a storage and it serves as a bedroom, as well.
GIDER GARR AND HARARI ARTIFACTS
Harari artifacts are various in kind and superior in quality. Depicting unparalleled sophistication in designs, and historical messages interwoven within each artifact and handicraft are amazingly enormous.
18

Z - የ

➢ ZEEHARA ZEHA’DAGEAW

WHO HAS GONE
DID UNTOUCH IT
➢ Useless
➢ Worthless

Mesaal\ Example
Ye zeehara zeha’daa’geaw enta.
This is a useless thing.

➢ የ. ከ. የ. ከ. ከ. የ. ከ. ከ.

➢ ZEZALALOW

THROWN ABOUT
➢ Of no use
➢ Ineffective
➢ Rejected

Mesaal\ Example
Zezalalow mahawaw aye’dabea adeeta?
Where did she get this thing of no use?
**DID YOU KNOW ..........**

In 1989, Harar was considered for international recognition for its unique history and heritage. In 2006, UNESCO has listed the city as part of world cultural heritage site, not only of the city in Ethiopia, but of humanity as a whole.

Recently, Harar also received the UNESCO’S 2003 Laureate City Award for diversity, tolerance, peace and unity.
FURTHER READINGS

Publications available in English, German, Italian and other languages on Harar issues are listed below. The publications are listed for those who are interested in exploring and widening their knowledge horizon about this unique city-state, Harar. Publications in Harari and Amharic languages are also available in the Document and Cultural Centers, Harar.

Mind you, the list is not exhaustive and there is an on-going research to update and list as many publications as possible in the future. Your contribution is welcome to update the list (send your positive and intellectual contribution to abdkhalil@yahoo.com).


LET'S CELEBRATE THE CONVERGENCE OF HARARI DIASPORA IN HARAR

JULY 2007